

**GERMANS  
CHEER FOR  
OKTOBERFEST**

p 13



**CALL TO PR  
REPS TO  
BUCK UP**

p 5

**TAMAN  
MANGGIS A  
NON-ISSUE**

p 12



# Mutiara •buletin



**FREE**

**November 1 - 15, 2012**

*Edisi Bahasa Inggeris, Tamil dan Cina*



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

## No more poor by 2013

THE budget for Penang tabled at the recent state assembly sitting aims to wipe out poverty.

Called the Pakatan Rakyat's "Agenda Ekonomi Saksama" (AES) or Equitable Economic Agenda, it is a bold step taken by the PR state leaders.

The state assembly, which adjourned on Nov 8, approved a budget of RM1.133 billion for 2013.

Chief Minister Lim Guan Eng said: "The AES will ensure that all households have a minimum monthly income of RM770."

Penang became the first state in Malaysia to wipe out hardcore poverty (households with monthly income of less than RM400) in 2009 and had intended to wipe out poverty by 2015.

Poverty is defined by the Federal government as households receiving income of less than RM720 per month. However this RM720 poverty line is too low and outdated.

This is why the Penang state

government has chosen the latest survey done by a local university of RM 763 monthly income as the poverty line indicator in Peninsular Malaysia.

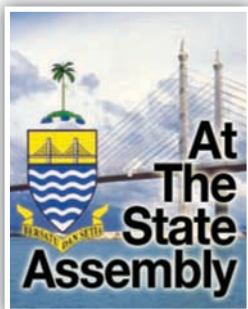
Lim explained: "To wipe out poverty, all families must receive a minimum monthly income above RM763. For this reason, the Penang state government has fixed RM770 as the minimum monthly income for all families in Penang."

"Penang's targeted zero poverty by 2015 has been brought forward by

two years to 2013 due to the good financial performance of the state administration in 2011."

The 2011 Auditor-General's Report had confirmed that Penang had reduced debts by 95 per cent and recorded the highest budget surplus ever in Penang's history of RM138 million, a 312 per cent increase from 2010's budget surplus of RM33 million.

Penang had managed to record a budget surplus every year



**Chief Minister Lim Guan Eng together with his deputies, DCM1 Datuk Mansor Othman and DCM2 Prof. Dr. P. Ramasamy lighting the oil lamp at the Penang state Deepavali open house at the Esplanade on Nov 11 while their wives look on.**

since 2008 despite projecting a budget deficit every year due to CAT governance of competency, accountability and transparency.

"CAT governance focuses on cutting down cost and maximising revenues without sacrificing quality through open competitive tenders, compliance with rule of law, choosing the competent or right person for the right job as well as adopting rigorous auditing and internal control mechanisms," Lim told a large crowd at the Penang Deepavali Open House at the Esplanade on Nov 11.

"As a result of CAT governance, the Penang state government is able to achieve our target of wiping out poverty by ensuring a minimum monthly household income of RM 770."

In other words, any families receiving less than RM770 per month after all other forms of aid, will be "topped-up" by the Penang state government to RM770 per month.

In other words if a family receives only RM500 after all financial assistance, this family will receive an extra RM270 monthly to top up to RM770 per month.

This exercise, to begin by Jan 1, will see the end of poverty in Penang by the end of 2013.

At least RM20 million has been allocated for this historic poverty eradication initiative.

During the Penang state assembly sitting, Lim had urged all the Barisan Nasional assemblymembers to help the state government by providing information on poor families in their respective constituencies to exco member Phee Boon Poh who co-ordinates the programme to eradicate poverty.



# Friends and foes

Story and pix by **Chan Lilian**

DESPITE being on opposite sides of the political divide, both Datuk Arif Shah Omar Shah and Penang state exco member Chow Kon Yeow projected a picture of old friends when Chow presented Arif Shah with a copy of his book 'Reflections on 308 Political Tsunami'.

While Chow is in the Pakatan Rakyat State Government, Arif Shah is in the opposition as the Barisan Nasional assemblymember for Seberang Jaya.

However, the white-haired and jovial Arif Shah, who speaks fluent Hokkien and Mandarin, had been in the Penang state assembly together with Chow for many years now.

Though they may have argued and debated in their positions as opposing assemblymembers, Chow has featured an interview with Arif Shah in his recently published book.

Previously, Chow was in the opposition as a DAP assemblymember while Arif Shah was on the ruling side.

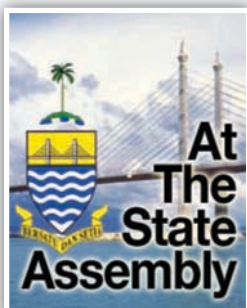
It was a reversal of roles for them after the March 2008 political tsunami which brought the DAP into

government as a member of the Pakatan Rakyat.

Chow, who was first elected as an assemblymember in 1990, recently wrote a poignant piece on how his late mother, Chong Sam Mooi, 87, had influenced his political career.

He wrote: "Many siblings told me I was mother's favorite child. She had not been to school but she taught all the children good values to face life's challenges. Most of us are imbued with noble Chinese virtues of filial piety, honesty, modesty, sincerity and trustworthiness. All of us became good citizens of the country, I suppose. Mother must have had

the shock of her life when I joined the opposition party. However, she decided to let me seek a career in politics. Most of my siblings followed my father's footsteps and ended up in the mechanical fields. She rejoiced with me when I was first elected assemblyman in 1990 and shared my sorrows when I did not manage to get re-elected in 1995."



A beaming Chow presenting his book to Arif Shah, featuring the latter in one of the pages.

For veteran politicians like Chow and Arif Shah, they know that though they may be foes in the political arena, ultimately the basic human virtues, like how Chow mentioned, were imbued since childhood and play a more prominent role in their characters.

Political foes can be friends too.

## The man who keeps order in the house



Halim with his wife, Wan Zuraida and son, Muhammad Ammar, 15 at the Penang state assembly dining room.

Story by **Chan Lilian**, Pix by **Alissala Thian**

DATIN Wan Zuraida Amiruddin and her son, Muhammad Ammar Abdul Halim, 15, were at the state assembly dining hall having laksa and Malay kuih during tea break.

State assembly speaker Datuk Abdul Halim Hussain was taking a break after a whole day of the legislature proceedings.

The state assembly convenend from Nov 1 to 9.

He told Buletin Mutiara: "You know, this is the first time my wife

is visiting the state assembly although I have been here for the past four and a half years."

Wan Zuraida is youthful-looking, usually simple but elegantly dressed for her role as the state assembly speaker's wife and full of poise when accompanying wives of other dignitaries.

Buletin Mutiara asked: "The speaker has a very taxing schedule these few days. We can see how the assemblymembers slug it out, often shouting and hurling loud and harsh comments against each other while he has to keep the



Halim with Chief Minister Lim Guan Eng, DCM I Datuk Mansor Othman, exco members and assemblymembers cutting a cake to mark the end of the assembly sitting and in appreciation of the exco members and all assemblymembers for the period 2008-2012.

house in order. As his wife, how do you find his role?"

Wan Zuraida said: "I am very amazed to see him sitting there so quietly, so calm. I decided to come to the Dewan today because I read about the 'heat' going on and curious to see for myself how things are in the Dewan."

Abdul Halim and Wan Zuraida

have five children aged 18, 15, 14, 13 and 11. Wan Zuraida shared that as a family, Abdul Halim and his children read a lot and Abdul Halim loves to share with his children what he has read and they love watching movies together.

Due to his busy schedules, Abdul Halim tries to bring his children along for those events

suitable for families so that he can spend quality time with his children.

Buletin Mutiara jokingly asked, "Is the speaker as calm and quiet at home if the children are as loud as the politicians in the Dewan?"

Wan Zuraida broke into a laugh and said, "Oh no...."



# AES cameras take centre-stage

Story by **Chan Lilian**

THE installation of the AES 1Malaysia cameras continues to be an issue for debate at the Penang state assembly.

On Nov 9, Chief Minister Lim Guan Eng threw a challenge to the UMNO state assemblymembers and asked if they supported the installation of the 1Malaysia cameras in Penang.

He said: "Let's support the call for no AES cameras. Some of your UMNO counterparts had voiced their concerns in the media. What about you?"

The assemblymember for Sungai Dua, Datuk Jasmin Mohamed, asked: "I am surprised why you are bringing up this issue in the Penang state assembly when you should bring this up in Parliament."

Lim replied: "I have stated my stand in Parliament. However, the Penang state government also has the power to decide on the installation of the AES 1Malaysia cameras in the state."

Lim then asked the assemblymembers for Seberang Jaya and Telok Bahang to state their stand.

Teluk Bahang assemblymember Datuk Seri Hilmi Yahya then asked Lim what the state suggested to reduce accidents.

Lim said: "There is already a system in place to reduce accidents.

We welcome methods to reduce accidents and we can ask the traffic police for their suggestions too. The main issue here is crony companies profiting from the rakyat's hardship by making money from every summons issued." Datuk Arif Shah Omar Shah, assemblymember for Se-

berang Jaya, then pointed out to Lim that a media report had said that MCA president Datuk Seri Chua Soi Lek had called for a grace period of three to six months for motorists to learn about the AES.

Lim rebutted: "This confirms what I had suspected. UMNO and MCA know



State assembly proceedings taken from the telecast on television showing Hilmi talking to Lim (back facing camera). Photography is prohibited in the assembly.

that this AES 1Malaysia camera issue had caused anger amongst Malaysians. Now, they dare not proceed and want a grace period so that when the general

election is over, they will instal the cameras. Barisan Nasional is buying time. It is all BN's method of deceiving the rakyat!"

## Assembly starts with suspension



State opposition leader, Datuk Azhar Ibrahim from UMNO, Barisan Nasional in the state assembly before his suspension.

Story by **Chan Lilian**

WHEN the Penang state assembly convened on Nov 1, Barisan Nasional assemblymember for Penaga, Datuk Azhar Ibrahim, was suspended for six months. He is also State Opposition Leader.

Chief Minister Lim Guan Eng tabled the motion for suspension.

During the last state assembly

sitting in May 8, Azhar had made a statement that the assembly verbatim record could be manipulated.

The Rights and Privileges Committee felt that this tarnished the august house, the dignity of the assembly, the state legislative speaker Datuk Abdul Halim Husain and staff of the state legislative.

Azhar had been suspended

once in May 2012 due to his reference to May 13 (1969 racial riot).

On another occasion, he had created a stir when Pantai Jerjak state assemblymember Sim Tze Tzin pointed out Azhar had shown his posterior to him in the state assembly.

Although video recordings had proven the case, Azhar still insisted that he was merely bending down to take his bag.



Lim (centre) and exco members leaving the state assembly after budget proceedings ended.



Reporters waiting for the Penang state assemblymembers to appear after the conclusion of the day's sitting.



# TNB explains power cut

Story by **Chan Lilian**

ASSEMBLYMEMBER for Air Itam Wong Hon Wai was busy on the grounds when the electricity supply to Air Itam and Farlim area was disrupted on several occasions.

The last disruption was on Oct 12 and supply was restored only after five hours.

Up to October 2012, there had been four such disruptions.

Upset with the inconveniences and difficulties faced by the residents in the area, the Penang state government invited TNB general manager (Penang State) Mohandass S Nair to meet them and the media on Oct 15.

Mohandass and his team explained: "We empathise with the users because we are also users and understand the inconveniences caused. We will always be there with the customers because we are also part of the customers."

Mohandass said: "Tenaga Na-

sional Berhad (TNB) is going to spend RM78.3 millions for upgrading and improvement projects in Penang. TNB has spent RM145.2 millions since 2010.

"Our major challenge has been the repeated breakdown at Paya Terubong, Farlim and Air Itam areas. We are carrying out cable replacement work, new cable injection and replacement of switchgears. A new 'Pencawang Pembahagian Utama' is being built and we hope to commission it by next August. This will assist TNB to strengthen the 11kV system in Air Itam and surrounding areas."

The system average interruption duration index (SAIDI) provided by TNB showed that the SAIDI has reduced from 115.65 minutes in a year in 2009/10 to 71 in year 2010/12. TNB set a target of SAIDI 50 (mins) in year 2015.

For TNB breakdowns, consumers can call the TNB Careline at 15454 or toll free 1-300-88-5454.



**Wong (right) and others meeting with a TNB engineer from Kuala Lumpur on the progress of the new 33kV substation that is being built at Thean Teik Road to cater for the growing demand as development expands in the Farlim area.**

## RM500,000 grant for gallery's acquisition fund

FORMER Indian prime minister Jawarhalal Nehru once said: "Art galleries and museums in a great city are like windows which look out on the broader, richer and deeper things of life."

George Town recognises this and through the Penang State Art Gallery (PSAG) held the Permanent Collection at three premises simultaneously, showcasing all 578 artworks in its collection obtained over the last 47 years. PSAG also produced a handsome publication which allows all art lovers to take their time studying the artworks in the PSAG Permanent Collection.

On Oct 20, Chief Minister Lim Guan Eng congratulated and thanked Datuk Dr Tan Chee Khuan for his monumental effort in curating the exhibition and producing the 300-page hardcover book.

He said: "Both the exhibition and the publication mark a significant milestone for the PSAG in its quest to make its Permanent Collection one of the finest in Asia."

He added that to achieve this goal, a sense of ownership needs to be nurtured among all art lovers and Penangites.

"We have to be thinking. This is OUR Penang State Art Gallery, This is OUR Permanent Collection, instead of expecting the government to be responsible for achieving it. If collectors of art, our corporate fraternity as well as artists all chip in, I believe that making the Permanent Collection into a really impressive one is achievable."

He appealed to the corporate sector to contribute generously to the Acquisition



Fund to enable the PSAG to acquire some artworks which are conspicuous by their absence in the current collection.

Lim also called on private individuals to seriously consider donating or presenting part of their collections to the PSAG which, in turn, will ensure that they receive the appreciation and care they deserve. They will be admired both in exhibitions as well as in PSAG publications.

To demonstrate the Penang State government's sincere support, Lim said: "The Penang State government will provide a grant of RM500,000 to the PSAG Acquisition Fund over the next three years."

### Penang State Museum & Art Gallery

No.57, Jalan Macalister  
10400, Georgetown, Penang  
Tel : 04-226 1462/1461 Fax : 04-226 1439  
e-mail : muzium@po.jaring.my  
website: www.penangmuseum.gov.my

## World-class golf club



**Sakamoto, chairman and owner of Taiyo Resort (Pg) Bhd taking Lim on a tour of the golf course**

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Tian**

ONE hundred new golf buggies, a new air-conditioned half-way house, a new Chinese-Japanese restaurant and an overall upgrading and refurbishment have turned the former BJCC Golf Club into the international Penang Golf Club (PGC).

Completed 14 months ahead of schedule, this is the only golf club on the Penang island.

According to Datuk Eiro Sakamoto, chairman and owner of Taiyo Resort (Pg) Bhd, PGC is also one of the 12 golf clubs in the country which is open to the public and for international visitors.

Sakamoto told Buletin Mutiara: "We spent RM11 million on the rebranding and renovation exercise and RM2.5 million to buy new buggies."

Chief Minister Lim Guan Eng, exco member Datuk Abdul Malik Kassim, assemblymembers Ong



# Buck up, Lim tells PR reps

Story and pix by **Chan Lilian**

IN a very frank and honest press conference, Chief Minister Lim Guan Eng reminded some of the first term Pakatan Rakyat assemblymembers to go down to the ground, meet the people in their constituencies, go from house-to-house, door-to-door more regularly and attend to phone calls.

“Let us be realistic and frank. They need to do that,” Lim said during a press conference on Oct 28 after a Chinese media report that the rakyat have voiced their grouses that some of their phone calls were not attended to.

Lim mentioned three areas where these first term assemblymembers must focus

on.

“One is to set up their election machinery. They must be prepared. Although we lose out in terms of the amount of money Barisan Nasional has and their preparedness, these first-term PR assemblymembers must do their best to match BN.”

The second thing to focus on is the people.

“We must get closer to the people. A reporter had written that people get a ‘toot toot toot’ response when they call up their assemblymember to lodge complaints because phone calls were not answered. We do not want that. We must take such reports positively and constructively,” he said.

“Thirdly, assemblymembers must also not forget that they are government elected representatives. As representatives, they must personally supervise and make sure that government projects are completed successfully and explain to people the policies of the state government,” Lim concluded.

In an immediate response, Penang DAP chairman Chow Kon Yeow, who is also an exco member, urged all DAP state assemblymembers to shape up.

## in Penang

Chin Wen and A. Tanasekaran were at the opening of PGC on Oct 27.

In his speech, Lim said: “Two years ago, Datuk Sakamoto was selected by open competitive tender to transform BJCC into a world-class golf club. When we chose Datuk Sakamoto, we were criticised for awarding the tender to a Japanese. But we were impressed by his RM80 million proposal for 20 years. I am pleased to see the results today and it is indeed a true testament that Datuk and his team are committed and will continue to press on with the transformation plans to move PGC forward.”

In a press conference after the event, Lim said: “The fact that Taiyo relocated from Kajang to Penang shows their confidence in Penang. This is something new that we have seen in the last four to five years. Not only locals are coming to Penang, even the foreigners are coming to Penang.” To mark the event, PGC also organised the 2nd Penang Chief Minister Golf Tournament where 200 golfers took part.



Lau Keng Ee (second from left), assemblymember for Pengkalan Kota, making a visit to the Tan and Chew clan jetties with government officers.



Assemblymember for Seri Delima RSN Rayer goes from house to house to meet the people.



Yeoh Soon Hin who is the assemblymember for Paya Terubong visiting an elderly man to deliver some assistance.

He said: “The Penang DAP views with concern the admission by Penang Chief Minister and Pakatan Rakyat chairman Lim Guan Eng that there are assemblymembers not performing well in their duties with the general election looming. The party is monitoring the performances of our representatives.”

Chow reminded the DAP state assemblymembers that the party would not hesitate to recommend that representatives unable to live up to mark be replaced.

Penangites who have voted for a change and given the mandate to the respective assemblymembers from Pakatan Rakyat can rest assured that the PR state leaders do not mince their words and are constantly on their toes to make sure that as a PR team, they deliver what the people want.

There are various avenues for people to voice their complaints.

They can call up the numbers of their assemblymembers and even the Chief Minister is just an email away.

For general complaints related to council matters, both the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) have improved their clients relation service and every complaint is looked into without delay.



# Meeting of 'city changers'

Story and pix by **Chan Lilian**

THE World Architecture Day 2012 seminar, with the theme "Architects are city changers", was held on Oct 13.

And for the first time, the Pertubuhan Akitek Malaysia (PAM) celebrated the national event outside Kuala Lumpur.

"I proposed to PAM council to celebrate this occasion in George Town. Many people from the younger generation do not realise that George Town is

the first urban area in Malaysia to be accorded city status," PAM president Saifuddin Ahmad said in his speech.

George Town was accorded city status during the colonial era by Queen Elizabeth II on Jan 1, 1957, even before the nation achieved Merdeka.

Saifuddin added: "However, due to the Federal Government redefining the parameters of what a city should be, George Town lost its status as city under the new ruling. But, the fact one cannot change is that George Town is the first urban area

to be accorded that status. On that note, PAM council agreed to celebrate this occasion here."

Chief Minister Lim Guan Eng, who was guest-of-honour at the opening, congratulated PAM for organising the event.

In his speech, Lim said: "By now, more than 50 per cent of the world's inhabitants live in cities. By 2050, these city dwellers will make up 70 per cent of the world's population.

"Cities must portray drastic changes

in order to accommodate citizens of this century and offer them living conditions for better personal development and well-being."

He added that change is a necessary part of life.

"In fact, change is the only constant in life. If we work together, we can manage change and achieve better cities for all."

World Architecture Day is the ideal platform for architects to demonstrate the role they can play in developing our cities for the future.



Saifuddin explains why Penang was chosen for the national celebration.

## New hawker complex at Penang GH



A young patient, who was taking a walk with his father around the hospital grounds, greets Lim while Jagdeep looks on.

Story and pix by **Chan Lilian**

THE rather chaotic and makeshift food stalls along Western Road behind the Penang General Hospital will soon be a thing of the past as the Penang Island Municipal Council (MPPP) has taken steps to build a comfortable, hygienic and more orderly hawker complex.

Although these stalls have been erected in a haphazard manner, they are necessities due to the high numbers of visitors to the hospital and also to serve the people living in that area.

In her speech at the ground-breaking ceremony on Oct 18, MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail said: "The upgrading works will be carried out according to the requests and needs of the traders. The design will be suitable for their daily activities. We are doing this in line with Penang's CAT administration which listens to the rakyat and places importance on their needs."

The project will involve building a hawker complex in two zones and providing stalls for 50 traders.

It will cost MPPP about RM600,000 for the two zones and the project is expected to be completed by next April.

Chief Minister Lim Guan Eng and assemblymember for Datuk Keramat Jagdeep Singh Deo, who were also present at the event, received a warm welcome from the traders who are excited that they will be getting a more comfortable place to do business.

## 200 residents protest over road closure

Story by **Danny Ooi**

SOME 200 residents staged a peaceful demonstration in front of their housing estate on Nov 10 over a road closure in their area.

"We are very dissatisfied with the decision for the road closure which brings about hardship to residents," said Tan Swee Kim, 46, a resident of Taman Melati Jaya, Bayan Baru.

Tan is a trader in the Bayan Baru market complex for 26 years.

The residents of Taman Melati Jaya are upset with the developer of a nearby project for closing the road leading to their houses and disturbing the traffic flow in the area.

She said almost all the residents who lived in the housing estate for more than 30 years were unhappy with the road closure.

"Before this, residents here need only about three minutes to reach their houses from the nearby Bayan Baru township, compared to more than 15 minutes now using the route from the Bayan Baru and Bukit Jambul roundabout," she said.

"The situation worsens especially during peak hours."

Tan said due to being given no alternative, residents of Taman Melati Jaya have to make a U-turn at a prohibited and dangerous route, since



Some of the Taman Melati Jaya residents staging a peaceful protest over the closing of a road leading to their housing estate.

it is the quickest way back to their homes.

Echoing Tan's sentiment was June Lim, 20, a student pursuing a make-up course in the Bayan Baru area.

"The developer should look into giving us a more convenient route. The present route to our houses is very dangerous," she said.

Another resident, Erin Goh, 37, who works as a sales administration officer in a nearby factory, said: "It is a nightmare to go out from our house and to come back."

Meanwhile, a Bayan Baru Residents' Association representative, who only wanted to be known as Ahmad, hoped the developer and the authorities would look into the plight of the Taman Melati Jaya residents as soon as possible.



# FMM Penang marks 43 years

Story by **Danny Ooi**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has outlined seven critical success factors for Penang to remain the preferred choice for investments

Speaking at the Federation Of Malaysian Manufacturers (FMM) Penang branch 43rd anniversary dinner on Oct. 10, Lim said these included ready availability of human talent, an effective and efficient supply chain management, competent and reliable logistics and communication hub, strong intellectual property protection, good governance and effective leadership, building creativity and innovation in science and technology, and a livable city.

He added that creating a conducive environment for investments in physical and human capital in Penang is the responsibility of all concerned.

“Our challenge today is to maintain Penang’s competitive edge by converting into a knowledge-based and innovation-driven economy. The Penang government is taking steps to improve both the quantity and quality of higher education and boosting technological readiness, particularly information and communications technology penetration,” he said.

The function themed “Never Say Never” had a grand opening with FMM top brass coming on stage



VIP guests making their entrance in ‘James Bond 007’ style.

dressed as James Bond.

Also present at the event were FMM president Tan Sri Yong Poh Kon, FMM Penang branch chairman Khoo Cheok Sin and FMM Penang vice-chairman Dr Ooi Eng Hock.

“Over the years, FMM Penang has played a major role in the socio-economic development in the State. Its influence, contribution and impact on industrial development is invariably embedded in the economic history of Penang,” Khoo said.

Yong said FMM was encouraged by the various initiatives undertaken by the State Government to promote Penang as an international hub not just for electronics but also for other manufacturing activi-

ties.

He said the launch of Penang SME Centre on Sept. 13 at a cost of RM40 million was a timely move.

“As we are aware, about 60 per cent of FMM members are SMEs who need support to grow into medium-scale and eventually large companies that are global suppliers and owners of brand names.

“A facilitative and conducive business environment is important to the manufacturing and business community and certainly potential investors. The Malaysian Investment Development Authority’s annual reports place Penang as a leading state in attracting invest-

ments valued at RM12.2 billion in 2010 and RM9.1 billion in 2011,” he added.

Yong said the findings of the FMM quarterly survey have indicated consistently that the decision to invest is also largely influenced by factors such as transparent and consistent policies and procedures, speedy approvals and implementation and zero tolerance for corruption.

The Chief Minister called upon FMM to play an even greater part in complementing the government’s efforts in developing, motivating and retaining the skilled human resources critically required by the high-tech and high income economy of Penang for now and in the future.

## Penangites treated to a galore of Japanese films

PENANGITES were treated to a galore of Japanese films during the recently concluded Japanese Film Festival 2012 at Gurney Plaza’s Golden Screen Cinemas.

The screening of the 12 films started off with an interesting film, ‘I Wish’ or ‘Kesiki’ (meaning miracle in Japanese), which portrayed two young brothers who are separated after their parents divorced and how the elder sibling tries to reunite the family.

This movie showed the innocence of young children, which was beautifully acted by the film’s young actors.

‘I Wish’ was also screened to guests at the opening ceremony of the festival on Sept 20, officiated by Exco for Tourism Development and Culture, Arts and Heritage, Danny Law Heng Kiang.

Among those present at the ceremony was the consul-general of Japan

Hiroko Taniguchi.

Hiroko said some of the films selected for the festival were international award-winning productions.

“The festival this year also marks the 30th anniversary of the Look East Policy, a policy that has continued to boost economic growth and strengthen ties between Japan and Malaysia through cultural exchanges,” she added.

Other films featured in the festival were ‘A Good Husband’, ‘Always-Sunset On Third Street’, ‘Hayabusa’, ‘Key Of Life’, ‘Ninja Kids!!!’, ‘Permanent Nobara’, ‘Rebirth’, ‘Some-day’, ‘The Last Ronin’, ‘Wonder Child’ and ‘Death Of A Japanese Salesman’.

The film Festival was organised by the Japan Foundation Kuala Lumpur together with GSC and sponsored by Mitsubishi Corporation.



Law (second from left) having a photo shoot with guests during the launch of the Japanese Film Festival 2012.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
<b>PENANTI</b> YB Dato' Mansor Othman <a href="mailto:mansor@penang.gov.my">mansor@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 522 1463 (F) 04 - 522 1463
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy a/l Palanisamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 650 5134 (F) 04 - 261 8715
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 228 8514
<b>BATU MAUNG</b> YB Dato' Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fooi <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Sim Tze Tzin <a href="mailto:simtzeztin@penang.gov.my">simtzeztin@penang.gov.my</a>	(T) 019 - 443 2088 (F) 04 - 641 3088
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Dato' Tan Hock Leong <a href="mailto:hltan@penang.gov.my">hltan@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 552 1366 (F) 04 - 552 1366
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 017 - 472 9990 (F) 04 - 228 8514
<b>JAWI</b> YB Tan Beng Huat <a href="mailto:tanbenghuat2000@yahoo.com">tanbenghuat2000@yahoo.com</a>	(T) 04 - 598 1877 (F) 04 - 598 1877
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanaseharan a/l Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 538 1162 (F) 04 - 537 1163
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Ong Khan Lee <a href="mailto:jason_okl@yahoo.com">jason_okl@yahoo.com</a>	(T) 04 - 818 2008 (F) 04 - 818 2008
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
<b>KOMTAR</b> YB Ng Wei Aik <a href="mailto:ngweiaik@penang.gov.my">ngweiaik@penang.gov.my</a> ; <a href="mailto:nweiaik@gmail.com">nweiaik@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 0215 (F) 04 - 227 8215
<b>PADANG LALANG</b> YB Tan Cheong Heng <a href="mailto:michael@dappenang.com.my">michael@dappenang.com.my</a>	(T) 04 - 502 5071 (F) 04 - 508 9711
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 229 2105 (F) 04 - 226 2550
<b>PULAU TIKUS</b> YB Koay Teng Hai <a href="mailto:koaytenghai@gmail.com">koaytenghai@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 3227 (F) 04 - 226 3227
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Dato' Hj. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktengah@gmail.com">pkrbktengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Koid Teng Guan <a href="mailto:tgkoid@gmail.com">tgkoid@gmail.com</a>	(T) 010 - 464 3308 (F) 04 - 282 8322
<b>BATU UBAN</b> YB Raveentharan a/l Subramaniam <a href="mailto:dunbatuuban@gmail.com">dunbatuuban@gmail.com</a> <a href="mailto:raveenkeadilan@gmail.com">raveenkeadilan@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 6007 (F) 04 - 658 6007 04 - 2628188
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji <a href="mailto:rsnayer@gmail.com">rsnayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 5611
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> YB Dato' Haji Azhar Ibrahim	(T) 04 - 310 3100 (F) 04 - 323 8017
<b>BERTAM</b> YB Hajah Zabariah Wahab	(T) 04 - 575 8670
<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Dato' Haji Roslan Saidin	
<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Haji Shabudin Yahya	(T) 04 - 573 4630 (F) 04 - 570 1997
<b>SUNGAI DUA</b> YB Dato' Haji Jasmin Mohamed	(T) 04 - 575 7454
<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Dato' Hjh. Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 3675 (F) 04 - 351 4389
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Datuk Arif Shah Haji Omar Shah <a href="mailto:arif@arifshah.com">arif@arifshah.com</a>	(T) 04 - 398 0185
<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Dato' Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
<b>BAYAN LEPAS</b> YB Syed Ameruddin Dato' Syed Ahmad	
<b>PULAU BETONG</b> YB Sr. Haji Muhammad Farid Saad	
<b>TELUK BAHANG</b> YB Dato' Seri Dr. Haji Hilmi Hj Yahya	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> Hj Rosidi Bin Hussain <a href="mailto:alberfami@yahoo.com">alberfami@yahoo.com</a> 019-4704 800	(T) 04 - 575 6577 (F) 04 - 575 8578
<b>BERTAM</b> Asrol Sani Bin Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	(T) 013 - 580 6981
<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	(T) 019-437 2887
<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Bin Md Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	(T) 019 - 510 2633
<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	(T) 019 - 507 3828
<b>TELOK AIR TAWAR</b> Salehin Mohamed <a href="mailto:pjd_403@ymail.com">pjd_403@ymail.com</a>	(T) 017- 427 1581
<b>SEBERANG JAYA</b> Abdul Jalil Che Ros <a href="mailto:abjiteguh@gmail.com">abjiteguh@gmail.com</a>	(T) 04 - 390 5109 013 - 489 3227 (F) 04 - 538 1460
<b>SUNGAI ACHEH</b> Hj Mohd Kamil Bin Abu Bakar <a href="mailto:hjwanday@yahoo.com">hjwanday@yahoo.com</a>	(T) 012 - 4735774 (F) 04 - 582 7648
<b>BAYAN LEPAS</b> Asnah Binti Hashim <a href="mailto:asnah_45@streamyx.com">asnah_45@streamyx.com</a>	(T) 019 - 472 6956 04 - 6588152
<b>PULAU BETONG</b> Hj Mohd Tuah Bin Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	(T) 019 - 570 9500 (F) 04 - 866 8618
<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hamid@gmail.com">halilsabri.hamid@gmail.com</a>	(T) 016-400 6462

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERUNDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-397 1058	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCSCO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

### PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

<b>N1 Penaga</b> : 019 - 470 4800	- Rosidi Hussain	<b>N22 Tanjung Bungah</b> : 012 - 513 6761	- Fernie
<b>N2 Bertam</b> : 012 - 348 5275	- Ab. Halim Hamid	<b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614	- Chiam Heng Hock
<b>N3 Pinang Tunggai</b> : 019 - 437 2887	- Muhasdey	<b>N24 Kebun Bunga</b> : 04 - 829 3691	- Nancy Lim
<b>N4 Permatang Berangan</b> : 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	<b>N25 Pulau Tikus</b> : 012 - 488 3227	- Joe
<b>N5 Sungai Dua</b> : 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd	<b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>N6 Telok Air Tawar</b> : 017 - 427 1581	- Salehin Mohamed	<b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 437 1522	- Wang Lai Kin
<b>N7 Sungai Puyu</b> : 012 - 528 8411	- Ng Ya Ling	<b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 412 6284	- Adreena
<b>N8 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>N29 Datok Keramat</b> : 012 - 410 6566	- A. T. Ong
<b>N9 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963	- Gesan	<b>N30 Sungai Pinang</b> : 010 - 464 3308	- Anna
<b>N10 Seberang Jaya</b> : 013 - 489 3227	- Abdul Jalil Che Ros	<b>N31 Batu Lancang</b> : 04 - 282 6419	- Ooi Gaik Heoh
<b>N11 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442	- Kamal	<b>N32 Seri Delima</b> : 012 - 486 2552	- Mr. Lingam
<b>N12 Penanti</b> : 04 - 522 1463	- Suhaimi Bin Mansor	<b>N33 Air Itam</b> : 012 - 493 3648	- Teh Choong Kong
<b>N13 Berapit</b> : 019 - 481 7823	- Ong Kee Seong	<b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
<b>N14 Machang Bubok</b> : 019 - 546 3257	- Rynu	<b>N35 Batu Uban</b> : 017 - 541 3017	- Pamela Shalini
<b>N15 Padang Lalang</b> : 04 - 502 5071	- Ooi Zhen Chee		- Akmal Komal
<b>N16 Perai</b> : 012 - 339 3479	- Pn. Rajaletchumi	<b>N36 Pantai Jerejak</b> : 014 - 743 4077	- Victor
<b>N17 Bukit Tengah</b> : 017 - 467 7668	- Lim Tuan Chun	<b>N37 Batu Maung</b> : 013 - 510 1968	- Latifah
<b>N18 Bukit Tambun</b> : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong	<b>N38 Bayan Lepas</b> : 019 - 472 6956	- Asnah Bt Hashim
<b>N19 Jawi</b> : 017 - 408 4784	- Abdul Halim Yunus	<b>N39 Pulau Betong</b> : 019 - 570 9500	- Hj Md Tuah Ismail
<b>N20 Sungai Bakap</b> : 012 - 415 2905	- Munir Bin Makhtar	<b>N40 Telok Bahang</b> : 016 - 400 6462	- Halil Sabri
<b>N21 Sungai Acheh</b> : 012 - 473 5774	- Hj M. Kamil A.Bakar		





# 珍珠快讯

免费



Competency

Accountability

Transparency

2012年11月刊

## 《经济平等议程》（AES） 财政预算案 -- 马来西亚首个消除赤贫率的州属

- 2013年财政预算案是民联槟州政府在第十三届全国大选来临前的第五次、同时也是最后一次的财政预算案。
- 身为一个关心人民福利的政府，为了让槟州能够更繁荣及拥有更明亮的未来，槟州政府衷心希望能够继续落实槟州发展政策。
- 2013年财政预算案的主题是《经济平等议程》（Agenda Ekonomi Saksama, AES），即减少不公平的情况，推动州经济发展及增加收入以更公平、公正的分配给人民，同时在不分贫富、种族、宗教及性别的情况下，一并提高全民的生活水准及素质。
- 民联的(AES)经济平等与国阵的(AES)自动执法系统不同。民联的AES利民及还富于民，不像国阵的AES羞辱人民及加重人民负担。

### 槟州发展策略及政策：

#### • 激活槟州经济及发展

1. 槟州政府将继续发展计划，同时把力集中在各领域经济及全民参与度。为此，槟州政府于2013年准备了3亿6339万令吉的直接性发展拨款，来落实全槟的发展计划。

#### • 推动投资及工业领域

1. 槟州政府采取多个积极步骤如设立中小型企业市场咨询、资源及训练中心（SMART Centre）、中小型企业中心及中小型企业村。位于峇六拜的中小型企业中心面积达12万9481平方尺，已于2012年6月建竣。位于峇都加湾的中小型企业村则旨在将中小型企业群集在一起，以让中小型企业公司能够发展及扩展个别的生意。

#### • 激活旅游及古迹领域

1. 拨出827万令吉，来支持本地及国际文化活动。此外，预料将于2015年竣工的3亿令吉槟城地下层国际会展中心，也将把槟州的会议旅游推销至海外。

2. 拨出610万令吉给乔治市世遗机构，来进行管理及宣传活动。

#### • 提升公共设备及基本设施素质

1. 槟州政府特邀请了具备丰富经验的公司来参与分别耗资50亿令吉及80亿令吉的海底隧道计划及内环公路的“征求建议书”（RFP）。

2. 拨出4160万令吉给公共工程局，以进行提升及重铺属于州政府路段的路面情况，同时也改善州内的其他基建。

#### • 强化交通管理

1. 往返威省诗不朗再也双威嘉年华及槟岛峇六拜工业区的停车换乘（BEST） 免费巴士从2012年9月3日起，已扩展到大山脚柏达镇及威南汽车城。总开



## 槟民联AES预算案 除经济失衡还富予民

销为每月18万4800令吉。而目前尚延续的乔治市古迹区猫巴士（CAT Bus），则是以每月5万令吉的收费，延续川行光大与渡轮码头之间。

2. 由州政府率先推广的踏脚车活动获得全国的关注，许多方面更积极地参与脚车活动。州政府经已再跨前一步，为骑士准备全长81公里的脚车道。

#### • 提升环境及健康水平的素质

1. 州政府希望将槟州转型成为干净、绿意、安全及健康的州属。州政府的努力获得肯定，2011年被列为马来西亚最适合外国专业人士居住的地方；2012年再次获得由ECA国际给予这项荣誉。

2. 推行槟州禁烟区，通过推广及提倡，以提高关于吸烟后果的社会醒觉及意识。已经确认六个禁烟区：西方路市政局公园、植物园、亚依淡水坝、直落巴巷水坝、安邦惹惹市公园及孟光水坝。

3. 州政府也在浮罗山背公共巴刹建筑设立CAT洗肾中心，病患每次洗肾费为30令吉，将于2013年1月开始运作。第二个位于威省的CAT洗肾中心估计将在2013年5月完工。

#### • 人民福利

1. 槟州成功成为全马第一个消除赤贫的州属，2009年开始，州政府把赤贫线从每月收入500令吉拉高至每月收入600令吉，证明州政府的亲贫政府有效。

2. 为了实践照顾人民福利的承诺，并确保槟州成为全马第一个消除贫成功的州属，州政府将把现有每月收入至少600令吉，提高至770令吉，即高过贫穷线。

3. 只要有家庭的月入少于770令吉，州政府将“加额”让其收入达770令吉。这项计划预算每年将耗费2000万令吉。我们希望藉此槟州能够成为第一个零赤贫、零贪污、零失业率，甚至达到零债务的州属。

4. 在2013年，州政府共拨出6000万令吉，以展开各项社会及福利计划。

#### • 提升人民房屋素质

1. 州政府一直以来都非常关注房屋需求量。州政府已拨出为期5年的5亿令吉来落实可负担房屋基金。在首个阶段，槟州发展机构在峇都加湾共拨出200依格的土地来兴建1万1800个公寓单位。在第二个阶段，州政府、威省市政局及槟岛市政局共拨出属于槟威两地市政局4县的49依格土地，那就是29依格在威北、3依格在威中、11依格在东北县及6依格在西南区。这4个县将兴建6000个可负担房屋单位。

2. 州政府推介了以5000万令吉作为基金的快乐房屋计划。快乐房屋计划是为了弥补联邦政府的“房屋维修保养计划”的不足。

3. 州政府于2013年将资助由州政府兴建及管理的公共组屋的维修及改善基建费用，并拨出1246万令吉来进行这项计划。

#### • 稳定青年及体育发展

1. 为加强基建及打造稳健的运动文化，州政府在2013年为体育发展所拨出的整体款项是767万令吉，那就是增加了100万令吉。另外，在青年活动方面，州政府则是拨出75万2000令吉。同时也为青年们注入强心剂，那就是州政府将拨出为数500万令吉的特别拨款，在全槟兴建室内足球场。

#### • 带动妇女、家庭及社区发展

1. 在2011年11月成立的槟州妇女发展机构（PWDC），展现了州政府重视女性在社会所扮演的角色。

2. 为了强调妇女技能及提供一个鼓励妇女发展的环境，州政府在2013年预算下，拨出230万令吉供妇女发展之用，包括拨给槟州妇女发展机构的150万令吉。



# 浮罗布隆休闲公园土埋场明年动工 垃圾管理可省3亿令吉



槟岛市政局及威省市政局2个地方政府与PLB Terang有限公司签署20年管理权合约，左7为首长林冠英（左7）。

在槟州政府公开招标垃圾管理公司中脱颖而出的PLB Terang有限公司正式签下接管浮罗布隆的土埋场长达20年的固体废料管理合约，预料能够在20年之内为槟州政府省下3亿令吉。

槟州首长林冠英指出，PLB

Terang有限公司将从今年7月开始接手浮罗布隆垃圾土埋场，并签下与槟威两州市政局为期20年的合约，因此槟岛市政局能够在3年内减少695万4389令吉费用，而威省市政局也同样可减少2658万9792令吉费用，这笔钱是3年总费

用的42.4%，所以州政府在未来的20年合约上只须支付3亿令吉左右。

槟州首长林冠英于10月31日出席浮罗布隆休闲公园土埋场与PLB Terang在贸易酒店签署仪式。

PLB Terang有限公司主席营运员山梳华在签署合约仪式上说，该公司的过滤技术能将垃圾渗滤液净化，达到



PLB Terang有限公司将在2013年1月动工，把浮罗布隆土埋场改为休闲公园。

能够饮用的程度。

他说，浮罗布隆土埋场将具备原料回收、废水处理及土埋的3合1功能，当中就有使用固体废料再循环中心（MRF）技术来处理运到土埋场的垃圾，将垃圾分类，然后将剩余的固体废料压缩土埋，有效地减少垃圾所占据的空间。

他指出，根据该公司的数据显示，其中5%的垃圾是能够再循环、20%为非有机废料、25%是有机废料及最后的50%必须被土埋。

槟州政府地方委员会主席曹观友行政议员说，固体废料再循环中心（MRF）完工后，将会减少20%的土埋垃圾废料，让土埋场能够再继续使用20年，同时能够迎接未来20年的环境等挑战。

他表示，浮罗布隆土埋场第一和二阶段已经爆满了，所以PLB Terang公司将引进新加坡最新的污水过滤系统，将以流动式污水过滤系统处理，也将未来数月内，投入运作，永久的系统将装在第三阶段土埋场。

my Penang | unforgettable

10 days  
3 festivals  
all in Penang  
23 Nov - 2 Dec 2012



Tourist Information Centre

T/ +604 263 1166 E/ info@penangglobaltourism.com



## 35厂投资额达33亿 槟列全国最多日资州属

槟州首长林冠英指出，2011年日商在槟城注入的投资额高达33亿令吉，成为我国拥有最多日本企业投资的州属。

槟州首长林冠英出席日本公司栗田水工业株式会在槟城设立栗田水工业有限公司仪式上表示，乔治市是世界文化遗产，而槟城拥有日本学校、餐厅，甚至小贩中心也有售卖日本寿司，所以说，槟城适合日本人居住或是工作的城市。

他说，水源对商业和工业用途都扮演着重要的角色，随着每年人口和城市化的增长，栗田水工业株式会社净化水源的业务也将带来减低成本和环保的两种益处。

栗田水工业株式会社执行董事森内和文说，该公司1994年开始进驻马来西亚，不过在之前是供应马来西亚市场化学净化用品。

他说，其公司的主要业务是净化水源，目前营业额高达10亿5000万令吉，目标是于2014年达到21亿令吉营业额。



日本公司栗田水工业株式会社执行董事森内和文说，栗田水工业有限公司将协助本地厂商建立净化水源系统。



# 国阵食言无领袖任山竹园发展公司股东董事 令人生疑企破坏2200万令吉交易

国阵没有兑现诺言，让2令吉的山竹园第二阶段发展有限公司由槟州国阵拥有及未有国阵领袖出任股东及董事，无不令人怀疑国阵特意设定不合理的条件，然后破坏整项2200万令吉的交易。

槟州首长林冠英指出，槟州国阵虽然声称他们有钱，但是他们拒绝缴付山竹园1.1英亩地段的全数2240万7300令吉，这让人怀疑槟州国阵是否有诚意要买下上述地段来兴建廉价屋（人民组屋）出租。

“为什么他们在可以缴还2218万3227令吉给州政府时，还要收住这笔钱？槟州国阵必须承认，虽然他们已经没有执政，但是他们不是在与一家普通的组织交易，而是与正当合法组织的州政府交易，再说，州政府不会卷款而逃。”

槟州首长林冠英于11月8日发表文告指出，槟州国阵主席邓章耀在2012年10月3日致函，他说槟州国阵接受槟州政府的献议，以每平方尺450令吉购地以兴建人民组屋。邓章耀已经代表槟州国阵于2012年10月3日缴付1%或22万4074令吉，我也已经回复邓章耀说，槟州国阵必须在30天内缴付99%的余款或2218万3227令吉。

他说，如今30天偿还期已过，州政府却没有收到邓章耀的99%余款，他也没有上诉，州政府有权终止与槟州国阵的这项土地交易。但是既然槟州国阵声称他们有钱，那么，州政府愿意宽限另外30天至2012年12月4日，让他们缴清剩余的2218万3227令吉，但附加2个条件。

2个条件如下：

- 山竹园第二阶段发展有限公司的全



槟州民青团团长胡栋强（中）及槟州马青团团长陈贤德（左2）一行于10月3日携带现金前来光大声称要购买山竹园地段；惟国阵至今没有兑现诺言，让2令吉的山竹园第二阶段发展有限公司由槟州国阵拥有及未有国阵领袖出任股东及董事，因此，无不令人怀疑国阵特意设定不合理的条件，然后破坏整项2200万令吉的交易。

体董事及股东必须包括邓章耀及其他槟州领袖，因为州政府及邓章耀同意这是槟州国阵所购买的土地。现有的公司股东及董事都不是槟州国阵的领袖。

- 公司的缴足资本不能是我们在2012年10月25日所查出的2令吉，而必须是房屋及地方政府部长规定房屋发展商所应有的缴足资本（最近重订为总发展价值的3%），一家2令吉公司如何发展房屋？

“槟州国阵也需基于公共道德及公信用度，解释他们的2240万7300令吉及

建筑费从哪里来？以确保资金来源是正当的。为什么国阵掌权时没有钱，但是成为在野党后，反而有钱？”

林冠英表示，州政府已经考虑到上述地段用来兴建政府组屋实在太小了，因为兴建政府组屋的地段必须至少2英亩，因此，我们选择了SP齐亚来路的11英亩地段。山竹园地段原本计划用来兴建私人医院，并通过公开招标以每平方尺232令吉出售，成标价比联邦政府的估价每平方尺212令吉还高。

他表示，虽然国阵说有关土地是国

阵州政府在2003年保留的，他们却没有在报章公布，在2003-2007年期间，他们执政期间，也没有采取任何行动来兴建人民组屋。”

“奇怪的是，国阵执政时，他们找不到钱、也没有兴趣兴建人民组屋，他们成为在野党后，却找到钱、也有兴趣兴建人民组屋。人民应该让槟州国阵继续做在野党，这样他们可以用在野党的地位，实践那些他们做政府时做不到的事。”

“只要我们没有发出地契，州政府有特权通过发出地契把土地出售给任何人。这宗土地出售案是特别例子，我们不是通过公开招标，而是通过直接转让方式出售给槟州国阵。”

他声称，公开招标必须根据标准条件订立合约。这是没有地契的州政府地段。他们坚持要索取买卖合同不只显示他们对土地条例的无知，也是故意要使这项交易失败，接着国阵就可以怪罪州政府。

“有关地段兴建房屋的密度不是问题，因为地方政府在兴建房屋给贫穷人士时具伸缩性。我们可以使用打枪埔的廉价屋密度作为参考。”

“国阵没有兑现诺言，让2令吉的山竹园第二阶段发展有限公司由槟州国阵拥有，让国阵领袖成为股东及董事，让人怀疑国阵特意设定不合理的条件，然后破坏整项2200万令吉的交易，因为国阵根本没有意愿要花费兴建人民组屋。州政府实在没有兴建玩弄政治游戏，我们再也不会回应槟州国阵的荒谬指责，我们会等到2012年12月4日，他们必须在宽限期内缴清全部购地款项，否则这项交易将失效。”

## 槟民勿无节制制造垃圾 否则市政局将破产

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员促请槟子民勿无节制地制造垃圾，否则担心将连累槟威两地市政局破产。

他表示，单是在清洁及垃圾管理上，市政局就得耗费上亿令吉，这方面的开销就占了市政局的大部分财政预算，正如槟威两地市政局每年都必须把其中40%至50%的预算用在垃圾管理及清洁上，惟所幸这两个市政局的收入稳定，否则肯定难以负荷。

同时也是丹绒区国会议员的曹观友出席威省市政局举办的绿色学校颁奖礼后说，槟威两地市政局还得花1亿令吉在浮罗布隆购买一块



2012年绿色学校的得奖学生高兴地领取奖金，左4为曹观友及威省市政局主席麦姆娜（左3）。

地，但这笔款项不是为了建房屋，而是用来进行土埋垃圾，这仍未计算当局须聘请员工到住宅区、商业区或工厂收集垃圾，载送到土埋场的处理费用。

“一些规模较小的市政局或县议会，如果把大部分预算用来处理垃圾，就不够资金去进行其它发展开销。因此，民众应该有所醒觉，如果继续任意制造垃圾，而不

### 2012年绿色学校奖（槟岛）

	小学组	中学组
冠军	双溪鹿沙小学	美以美女中
亚军	槟华小学	日落洞国中
最佳绿化奖	斯里浮罗小学	直落公巴国中
最佳环保奖	中山小学	双溪尼蒙国中
最佳创意奖	槟华小学	-
最佳社区参与奖	新江小学	丹绒武雅国中

响应环保政策，恐连累市政局破产，还会导致我们的下一代付出代价。”

他认为，保护环境不能只是喊喊口号，而没实际行动。简单的垃圾分类及再循环运动，就能减轻环境负担。

“虽然槟州政府选择自行管理固体废物，不像其它州属一样把垃圾处理外包给私人公司，但槟州还是受限于

固体废物管理与公共清洁法令，而必须遵守中央政府设下的关键指标。”

另外，他说，槟岛共有16间中学及11间小学参与绿色学校计划，而威省则有超过60间中小学响应，而为了鼓励学校参与，当局今年增设更高奖金从去年的1000令吉调至2000令吉，亚军奖金则从600令吉调至1500令吉。





ஆற்றல்      பொறுப்பு      வெளிப்பாடு

# பாலர் பள்ளிகளுக்கு மானியம்



வரவேற்புரையாற்றிய தமிழ்ப்பள்ளிகளின்  
சிறப்புச் கண்காணிப்புக் குழுத் தலைவர்  
டக்டோ டாக்டர் அன்பழகன்.



வெள்ளி அப்பள்ளிகளுக்குப் பகிர்ந்தளிக்கப்படும் எனப் பிணங்கு முதல்வர் லிம் குவான் எங் குறிப்பிட்டார். தமிழ்ப்பள்ளிகளில் மாணவர்களின் எண்ணிக்கையை அதிகரிப்பதற்கும், கல்வியின் தரத்தை உயர்த்துவதற்கும் பாலர் பள்ளிகள் அமைக்கப்படுவது மிக முக்கியம் என அவர் கூறினார்.

மக்கள் கூட்டணி ஆட்சி பீடத்தில் அமர்ந்த கடந்த 4 வருட காலமாகக் சுமார் 6.75 இலட்சம் வெள்ளி தமிழ்ப்பள்ளிகளின் மேம்பாட்டுக்காக வழங்கப்பட்டுள்ளது. இவையெல்லாம் பிணங்கு மாநில குழந்தைகள் கல்வியில் சிறந்து விளங்க வேண்டும் என்ற உன்னத நோக்கத்திற்காகவே செய்யப்படுகின்றன,

கல்வியாளர்களால் செய்யப்பட்ட ஆய்வொன்று நம் நாட்டிலுள்ள பெரும்பாலான தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் பாலர் பள்ளிக்குச் சென்றதில்லை என்ற அதிர்ச்சிக்கர தகவலை வெளியிட்டுள்ளது. பெரும்பாலான தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குப் பாலர் பள்ளியினை அமைத்துக்கொடுக்கத் தவறிய கல்வி அமைச்சு இதற்குப் பின்னணியில் இருப்பது வேதனைக்குரிய விடயம். பிணங்கு மாநிலத்தை எடுத்துக்கொண்டால், வெறும் 7 பாலர் பள்ளிகள் மட்டுமே கல்வி அமைச்சின் ஆதரவின் கீழ்ச் செயல்பட்டு வருகின்றன. மற்றவை, பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கம் அல்லது தனியார் நிறுவனங்களின் உதவியுடன் நடத்தப்பட்டு வருகின்றன.

சில பாலர் பள்ளிகள் பிள்ளைகளிடமிருந்து கட்டணமும் வசூலிக்கின்றன. ஆசிரியர் சம்பளம், வாசிப்புப் புத்தகங்கள், கல்வி தளவாடப் பொருட்கள் என அனைத்திற்குமே பணத்தேவை உள்ளது. எனவே



பாலர் பள்ளி ஆசிரியை முதல்வரிடமிருந்து மானியத்தைப் பெற்றுக்கொள்கிறார்.

அரசாங்கத்தைத் தவிர வேறு யாரிடமும் நாம் இலவச கல்வியைக் கோர முடியாது. ஆனால், எத்தனைப் பெற்றோர்களால் பணம் செலுத்தி தங்கள் பிள்ளைகளைப் பாலர் பள்ளிக்கு அனுப்ப இயலும்? இதன் காரணமாகவே தமிழ்ப்பள்ளியில் பயிலும் பெரும்பான்மையான பிள்ளைகள் பாலர் பள்ளிக்குச் செல்லாதவர்களாக இருக்கிறார்கள்.

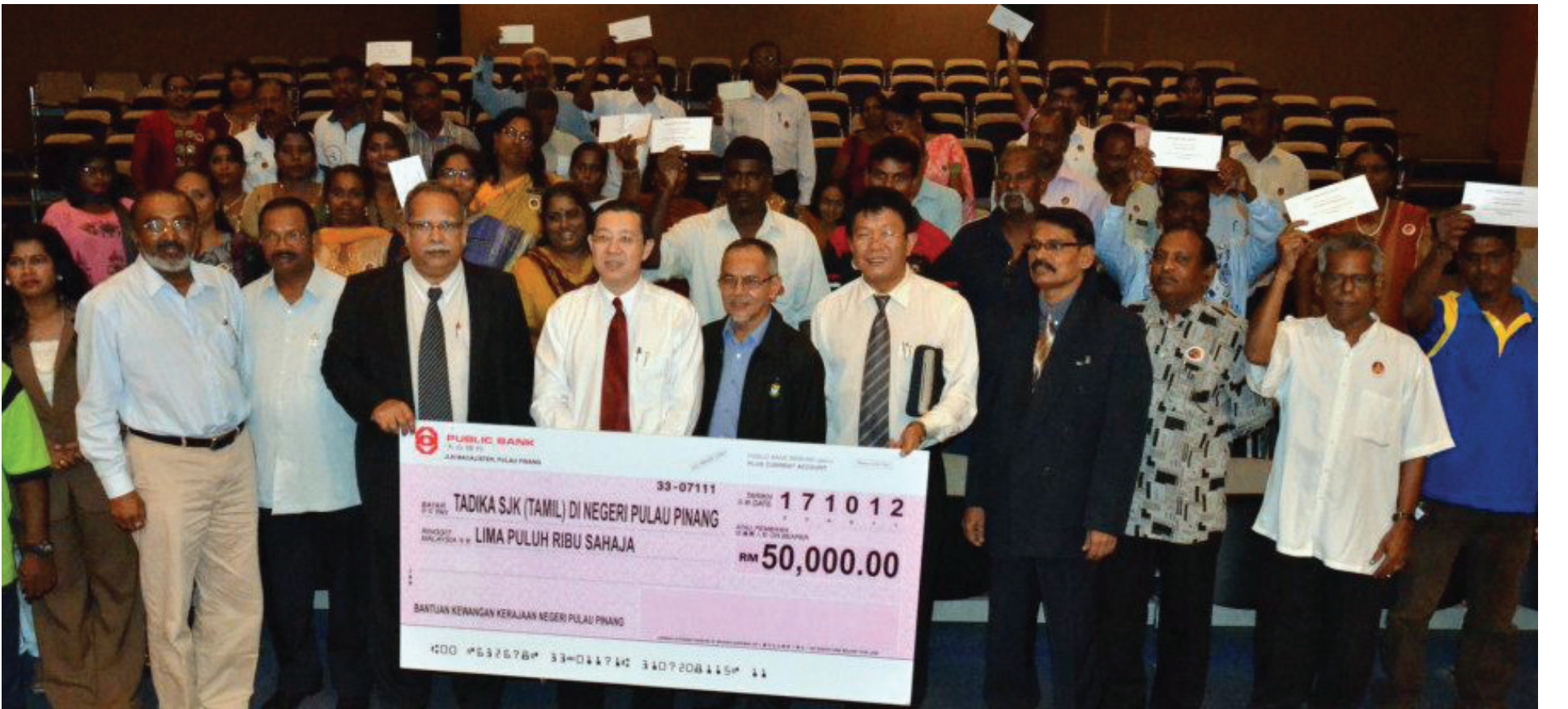
இப்பணச் சுமையைக் குறைப்பதற்காகவே மாநில அரசு இச்சிறப்பு மானியத்தை பாலர் பள்ளிகளுக்கு வழங்க முன் வந்ததாக முதல்வர் கூறினார். பாலர் பள்ளிகளின் நிர்வாகச் செலவினத்தை முழுமையாக ஏற்க இயலாவிட்டாலும் சிறிதளவாவது உதவ முடிந்ததில் தாம் மகிழ்ச்சியடைவதாக அவர் தெரிவித்தார். இச்சிறப்பு மானியம் பெறுவதன் மூலம் பாலர் பள்ளி மாணவர்களிடம் வசூலிக்கப்படும் கட்டணம் ஓரளவு குறைக்கப்படும். கட்டணம் குறையும் போது இன்னும் நிறைய மாணவர்கள்

பாலர் பள்ளிகளில் பதிந்துகொள்வர் என அவர் மேலும் தொடர்ந்தார்.

தமிழ்ப்பள்ளிகளில் உள்ள 16 பாலர் பள்ளிகளுக்கும் ஒதுக்கப்பட்டுள்ள ஒரு இலட்சம் வெள்ளி இரண்டு தவணையாக பொறுப்பாளர்களிடம் வழங்கப்படும். அதன் முதல்கட்டமாக, ஜம்பதாயிரம் வெள்ளி பள்ளிகளின் தேவைக்கேற்ப பிரித்தளிக்கப்பட்டது. ஆறு மாதத்திற்குப் பிறகு மீண்டும் ஒரு முறை இம்மானியம் வழங்கப்படும் என முதல்வர் தெரிவித்தார்.

மாநில அரசின் நிதிநிலை வரவேற்கும்படி இருந்தால் வரும் காலங்களிலும் இந்நிதியுதவி தொடரும் என அவர் அறிவித்தார். மாநில அரசின் இந்நிதியானது எவ்வித அரசியல் காரணங்களுக்காகவும் வழங்கப்படவில்லை. மாறாக, அனைத்து தமிழ்ப்பள்ளிகளிலும் நல்லதொரு கற்றல் கற்பித்தல் சூழல் உண்டாக வேண்டும் என்ற உன்னத நோக்கத்தில் வழங்கப்படுகிறது என முதல்வர் தெளிவுப்படுத்தினார். தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுக்கும் ஏனைய பள்ளி மாணவர்களைப் போல அனைத்து வசதிகளும் கிடைக்க வேண்டும். அதற்கு மாநில அரசு தன்னால் இயன்ற வரையில் உதவி புரியும் என லிம் குவான் எங் உறுதி கூறினார்.

16 பாலர் பள்ளிகளுக்கு மானியம் வழங்கும் இந்நிகழ்வில் மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங், துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி, ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் தான் பெங் ஹுவட், சுங்கை பக்காப் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மக்தார் பின் ஹாஜி சாப்பி, பிணங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகளின் சிறப்புக் கண்காணிப்புக் குழு தலைவர் டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன் ஆகியோர் கலந்துகொண்டனர்.



மாநில முதல்வருடன் பாலர் பள்ளிக்கான மானியத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட ஆசிரியர்கள் மற்றும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தினர்.



# மலைக் கோவிலுக்கு வட ஊர்திச் சேவை



பக்தர்கள் மலைக்கோவிலுக்கு ஏறிச் செல்ல சிரமப்படும் படிகள்

தமிழ்க் கடவுள் முருகப் பெருமானின் உலகப் புகழ்மிக்க தலங்களில் ஒன்றான பிளாங்கு தண்ணீர்மலை ஆலயத்திற்கு வட ஊர்தி 'Cable Car' நிர்மாணிக்கப்படவுள்ளது. இந்த இனிப்புச் செய்தியைக் கடந்த அக்டோபர் 20—ஆம் திகதி ஆலய அலுவலகத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர்கள் சந்திப்பில் பிளாங்கு முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் அறிவித்தார்.

பல கோடி பொருட்செலவில் மிக அழகிய ஓவியக்கலை மற்றும் சிற்பக்கலை நுட்பத்துடன் வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கும் பிளாங்கு அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி மலைக் கோவிலின் திருக்குட நன்னீராட்டு விழா அண்மையில்தான் மிக பிரமாண்டமான முறையில் கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது நாம் அறிந்ததே. கோலாலம்பூர், பத்துமலை முருகன் கோவில் 272 படிகளைக் கொண்டிருக்கையில் புதிதாய் கட்டப்பட்ட இப்பிளாங்கு மலைக்கோவிலோ சுமார் 514 படிகளைக் கொண்டுள்ளது. இதனால், மலேசியாவின் உச்சி மலை முருகனைச் சென்று தரிசிக்க பக்தர்கள் குறிப்பாக வயது முதிர்ந்தோர் சிரமத்தை எதிர்நோக்குகிறார்கள் என்று ஆலயத் தலைவர் திரு குவனராஜா கருத்துரைத்தார். மேலும், இவ்வாலயத்தில் தனியாருக்குச் சொந்தமான ஒரு சாலை இருந்தும் அது பொதுமக்கள் பயன்படுத்துவதற்குத் தடைவிதிக்கப்பட்டுள்ளது. அச்சாலை கட்டுமானப் பொருட்களையும் ஆலய மூலப் பொருட்களையும் எடுத்துச் செல்ல மட்டுமே பயன்படுத்தப்பட்டு வருகிறது என விளக்கமளித்தார்.

உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு பக்தர்கள் ஆலய நிர்வாகத்தினரிடம் தொடர்ந்து தங்களின் அதிருப்தியை வெளிப்படுத்தி வந்த நிலையில் நாங்கள் உடனே பிளாங்கு முதல்வருடனும் பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவரும் பிளாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களுடனும் சந்திப்புக் கூட்டம் மேற்கொண்டோம். அதன் பலனாகவே இன்று அதிகாரப்பூர்வமாக

இத்திட்டத்தைப் பற்றி பேசக் கூடியுள்ளோம் என்று ஆலயத் தலைவர் உள்ளக்களிப்புடன் தெரிவித்தார்.

பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தலைவர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி இத்திட்டத்தைப் பற்றி கூறுகையில், தங்கள் பொறுப்பின் கீழ் இருக்கும் இக்கோவிலுக்கு முறையான ஒரு போக்குவரத்து வசதி ஏற்படுத்தி தருவது மிகவும் அவசியமாகிறது என்றார். அதோடு, மலேசியாவின் முக்கிய விழாக்களில் ஒன்றான தைப்பூசத் திருநாளன்று கோலாலம்பூருக்கு அடுத்த நிலையில் பிளாங்கில் உள்ள இம்மலைக் கோவிலுக்குத்தான் அதிகமான மக்கள் படையெடுத்து வருகின்றனர். ஆக, பொது மக்களின் வசதியைக் கருதி அவர்களின் வேண்டுகோளுக்கிணங்க 514 படிகளைக் கடந்து செல்லும் சிரமத்தைச் சூரியனைக் கண்ட பனி போல் போக்கிச் சலபமான முறையில் மலைக் கோவிலைச் சென்றடைந்து முருகப் பெருமானை மனமுருக தரிசிக்க வழிவகை செய்யும் வகையில் மக்கள் கூட்டணி அரசு இந்த வட ஊர்திச் சேவையை அமைக்கும் திட்டத்தை மேற்கொள்ளவுள்ளது என பெருமிதத்துடன் பகர்ந்தார்.

மக்கள் நலன் பேணும் மற்றுமோர் அருமையான திட்டத்தை அறிமுகம் செய்வதில் தாம் மிகுந்த பெருமையும் மகிழ்ச்சியும் கொள்வதாகப் பிளாங்கு முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங்



படத்தில் காணும் கெந்திங் மலை வட ஊர்திச் சேவையைப் போன்று அமைக்கத் திட்டம்

கூறினார். இத்திட்டத்தைக் குறித்துச் சந்தித்துப் பேசும் போது முதல்வர் மிகுந்த முனைப்பும் ஆர்வமும் காட்டியதாக ஆலயத் தலைவர் கூறியது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மன அமைதிக்காக ஆலயத்தை நாடி வரும் பக்தர்கள் ஐந்நூற்றுக்கும் அதிகமான படிகளில் ஏறிச் சென்று வழிபடுவது என்பது ஒரு கடினமான பயணமாகவே அமைகிறது என்று முதல்வர் கருத்துரைத்தார். அதிலும், முதியோர்கள் நிச்சயம் பெரும் சிரமத்தை எதிர்நோக்குவர் என்றார். அவர்களின் தேவையைக் கருத்தில் கொண்டு இத்திட்டத்தை உடனே செயல்படுத்த திறந்த விலை ஒப்பந்தம் விடப்படும் என்றார்.

இத்திட்டத்தை மேற்கொள்ள உள்நாட்டு மட்டுமன்றி வெளிநாட்டு நிறுவனங்களும் வரவேற்கப்படுகின்றன. இத்திறந்த விலை ஒப்பந்தம் மூன்று குறிக்கோளை மையப்படுத்தி அமைய வேண்டும். அதாவது, சிறந்த இலாபப் பகிர்வைக் கொண்டிருத்தல், இதன் கட்டுமானப் பணி குறுகிய கால அளவில் நிறைவடைதல், இறுதியாக அனைத்துலகத் தரநிலையில் அமைதல் ஆகியவையாகும். எனவே, மாநில அரசு நிச்சயம் இத்திட்டத்தைச் செம்மையாக நிறைவு செய்து செறிவாகவும் திறமையாகவும் நிர்வகிக்கும் ஆற்றல் கொண்ட அனுபவமிக்க ஒரு சிறந்த நிறுவனத்திடமே ஒப்படைக்கும் என மாண்புமிகு முதல்வர் உறுதியளித்தார். மேலும், பிளாங்கின் முதல் வட ஊர்திச் சேவையை வழங்கும் தலமாகப் பிளாங்கு தண்ணீர் மலை முருகன் ஆலயம் விளங்கிச் சுற்றுலாத்துறைக்கு ஓர் உந்துச் சக்தியாக விளங்கும் என்றும் நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.





பெர்மத்தாங் பெள நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ ஸ்ரீ அன்வார் இப்ராஹிம் (நடுவில்) மாண்புமிகு லிம் குவான் எங்குடன் கைக் குழுக்கி வாழ்த்துத் தெரிவிக்கிறார். அவர்களுடன் மாநில ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர்கள்.

## பினாங்கு மாநில அரசு சரித்திரம் படைத்தது!

2011-ஆம் ஆண்டின் கணக்குத் தணிக்கை அறிக்கையின்படி மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியின் கீழ்ச் செயல்படும் கெடா, சிலாங்கூர், கிளந்தான், பினாங்கு ஆகிய நான்கு மாநிலங்களும் சிறப்பான பொருளாதார வளர்ச்சியைப் பதிவு செய்துள்ளன. அவற்றில் 2010-ஆம் ஆண்டைக் காட்டிலும் 47% அதாவது ரிம 192 மில்லியன் கூடுதல் வருமான வரி வசூலிப்பைப் பெற்ற பினாங்கு மாநிலம் முதலிடத்தில் உள்ளது.

இந்த வருமானத்தின் மூலம் பினாங்கு மாநில அரசின் மிகை நிதி ரிம 105 மில்லியன் அதாவது 312% உயர்வு கண்டு மாபெரும் சாதனை புரிந்துள்ளது. பினாங்கு மாநில அரசின் வரலாற்றில் இதுவே முதன் முறையாக மக்கள் கூட்டணி அரசின் கீழ்ச் செயல்படும் அரசு அதிகபடியான மிகை நிதியைப் பதிவு செய்துள்ளது. பினாங்கு மாநில மக்களின் அயராத உழைப்பும் மாநில அரசு நிர்வாக உறுப்பினர்களின் குழு ஒற்றுமையும்தான் இந்த வெற்றிக்குக் காரணம் என மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங் புகழாரம் சூட்டினார். ஆற்றல் பொறுப்பு, வெளிப்பாடு என்னும் தாரக மந்திரத்தைப் பின்பற்றி ஆட்சி நடத்தும் மக்கள் கூட்டணி அரசின் வருமானம் ரிம 411 மில்லியனிலிருந்து ரிம 603 மில்லியனுக்கு உயர்வு கண்டதைத் தொடர்ந்து அதன் மிகை

நிதி ரிம 33 மில்லியனிலிருந்து ரிம 138 மில்லியனுக்கு உயர்வு பெற்றுள்ளது.

பினாங்கு மாநில அரசின் நிர்வாகச் செலவினம் 2010-ஆம் ஆண்டில் ரிம 377 மில்லியனிலிருந்து 2011-ஆம் ஆண்டில் ரிம 465 மில்லியன் அதாவது ரிம 88 மில்லியன் அதிகரித்த போதிலும் மிக உயர்ந்த மிகை நிதியைப் பதிவு செய்தது பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசுக்குக் கிடைத்த மிகப் பெரிய வெற்றி எனக் கூறினார். அதுமட்டுமன்றி முதல் தடவையாகப் பினாங்கின் மிகை நிதி ரிம100 மில்லியனுக்கு மேல் தொட்டிருப்பது பெருமைக்குரிய விடயம் என்றார். தொடர்ந்து, பிரதமர் துறை அமைச்சரான டத்தோ ஸ்ரீ நஜ்ரி அஜிஸ் சிறந்த நிதி நிர்வாகத்தைக் கொண்டு மாநில அரசின் வருமான வசூலிப்பை 47% உயர்வுபடுத்தியதற்குத் தம் வாழ்த்தினையும் பாராட்டினையும் மலேசியா டூடே இணையம் வழி தெரிவித்தமைக்கும் மாநில அரசு சார்பாக முதல்வர் தம் நன்றியினை வெளிப்படுத்தினார்.

பினாங்கு வரலாற்றுப் பதிவில் பொருளாதாரச் சாதனை புரிந்து முத்திரை பதித்த பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசுக்கு வாழ்த்துத் தெரிவிக்க பெர்மத்தாங் பெள நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ ஸ்ரீ அன்வார் இப்ராஹிம் மரியாதை நிமித்தம் முதல்வர் அலுவலகத்திற்கு அண்மையில் வருகை மேற்கொண்டார். மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் தலைமையில் செயல்படும் மக்கள் நலன் பேணும் மாநில அரசு சிறந்த நிதி நிர்வாகத்தை மேற்கொண்டு அதிக வருமானத்தைப் பெற்றிருப்பது பெருமைக்குரிய விடயம் என்று கருத்துரைத்தார். மேலும், நேரடியாக மாநில அரசுக்குத் தம் வாழ்த்துகளையும் பாராட்டுகளையும் தெரிவிக்கவே தாம் இங்கு வருகை மேற்கொண்டதாகவும் தாம் பினாங்கு

மாநிலத்தின் நாடாளுமன்ற உறுப்பினராகத் திகழ்வதில் மிகுந்த பெருமை அடைவதாகவும் கூறினார்.

அதே வேளையில், மாநில அரசின் கீழ்ச் செயல்படும் நான்கு துறைகள் தேசிய கணக்காய்வுத் துறையின் நான்கு நட்சத்திரம் கொண்ட விருதைப் பெற்றன. மாநில அரசின் செயலாளர் அலுவலகம், மாநில நிதித் துறை, பினாங்கு இஸ்லாமிய மத மன்றம், பினாங்கு மேம்பாட்டு நிறுவனம் ஆகியவற்றின் சேவைகளைப் பாராட்டி முதல்வர் லிம் குவான் எங் ரிம10,000 ஊக்குவிப்புத் தொகை வழங்கி சிறப்பித்தார். மேலும், அடுத்த ஆண்டு முதல், தேசிய கணக்காய்வுத் துறையிடமிருந்து இதே போன்று அங்கிகாரம் பெறும் துறைக்கு ரிம 15,000 ஊக்குவிப்புத் தொகை வழங்க மாநில ஆட்சிக்குழு சந்திப்பில் தீர்மானிக்கப்பட்டது எனவும் கூறினார்.

இதனைத் தவிர, தேசியக் கணக்காய்வு அறிக்கையின்படி பினாங்கு மாநிலம் குறைந்த கடன் தொகையைப் பதிவு செய்துள்ளது. அதாவது, மத்திய அரசிடமிருந்து பெற்ற கடன் தொகையில் இன்னும் செலுத்தப்படாமல் இருக்கும் பினாங்கு மாநிலத்தின் நிலுவைத் தொகை ரிம 2.59 மில்லியன் ஆகும். மற்ற மாநிலங்களைக் காட்டிலும் மிகக் குறைவான கடன் தொகையை வைத்திருக்கும் பினாங்கு மாநிலம் புள்ளிப்பட்டியலில் கடைசி இடத்திலும், மிக அதிகமான அதாவது ரிம836.30 மில்லியன் கடன் தொகையைச் செலுத்தாமல் இருக்கும் கெடா மாநிலம் முதலிடத்திலும் இருக்கின்றன. நாட்டுப் பிரதமரும் நிதி அமைச்சருமான மாண்புமிகு டத்தோ ஸ்ரீ நஜிப் துன் ரசாக் அதிகமான கடன் தொகையை வைத்திருக்கும் மாநிலங்கள் தங்கள் கடனைத் தீர்க்க வியூக வழிகளை ஏற்படுத்தித் தந்து உதவ வேண்டும் எனப் பினாங்கு முதல்வர் கேட்டுக் கொண்டார்.



## உலக அரங்கில் பினாங்கு முத்திரை பதிக்கும்

‘ஸ்பைஸ்’ என்றழைக்கப்படும் பினாங்கு அனைத்துலக மாநாட்டு மற்றும் கண்காட்சி மையம் ‘Subterranean Penang International Convention and Exhibition-SPICE’ பசிபிக் ஆசியாவின் முதல் நிலத்தடி மாநாட்டு மையமாக விளங்கப் போகிறது. ரிம 250 மில்லியன் பொருட்செலவில் எஸ் பி செத்தியா “SP Setia Bhd Group” நிறுவனத்தின் கீழ்ச் செயற்பட்டுவரும் இதன் மேம்பாட்டுப் பணிகள் இதுவரை 19% நிறைவடைந்துவிட்ட வேளையில் இதன் முழு நிர்மாணிப்புப் பணி 2016-இல் நிறைவடையும் என அதன் உயர் தள மேற்பார்வையாளர் ஆலன் யோ செய்தியாளர்கள் சந்திப்பில் கூறினார்.

‘ஸ்பைஸ்’ மேம்பாட்டுப் பணிகள் நிலை 1, நிலை 2(அ) 2(ஆ), நிலை 3(அ) 3(ஆ) என மூன்று நிலைகளில் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன என திரு ஆலன் யோ விளக்கமளித்தார். முதல் நிலையானது தற்போதுள்ள பினாங்கு அனைத்துலக விளையாட்டரங்கைத் தர மேம்படுத்துவதாகும். இரண்டாம் நிலையானது பொருள் விற்பனைக் கடைகளும் அலுவலகங்களும் அமைப்பதாகும். அதோடு, ஏற்கனவே உள்ள நீச்சல் மையத்தை மேம்படுத்தும் பணியும் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகிறது என்றார். மூன்றாம் நிலையானது, நிலத்தடி மாநாட்டு மற்றும் கண்காட்சி மையக் கட்டுமானப் பணியாகும். இந்த மூன்று நிலைகளிலும் மேம்பாட்டு பணிகள் துரித வளர்ச்சியடைந்து வருகிறது எனவும் கூறினார்.



உயர் தள மேற்பார்வையாளர் திரு ஆலன் யோ ‘ஸ்பைஸ்’ திட்ட வரைபடத்தைக் காட்டி விளக்குகிறார்.

2009-ஆம் ஆண்டு முன்மொழியப்பட்ட இந்த திட்டத்திற்குத் தொடக்கத்தில் பல தரப்பினரிடமிருந்து எதிர்ப்புகளும் எதிர்கட்சியிடமிருந்து பல குற்றச்சாட்டுகளும் முன் வைக்கப்பட்டன என்பது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது. எனினும், கடந்த ஏப்ரல் மாதம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட இந்த உலகத் தரம் வாய்ந்த இத்திட்டத்திற்குத் தற்போது பினாங்கு வாழ் மக்களிடமிருந்தும் பினாங்கு பன்னாட்டு நிறுவனங்களிடமிருந்தும் அமோக வரவேற்புக் கிடைத்துள்ளது என உயர் தள மேற்பார்வையாளர் திரு ஆலன் யோ மகிழ்ச்சி தெரிவித்தார். இந்த ‘ஸ்பைஸ்’ திட்டம் நிச்சயம் பினாங்கை அனைத்துலக அறிவார்ந்த நகரமாக உலக அரங்கில் முத்திரை பதிக்க வைக்கும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

## பசுமைப் பள்ளிகளுக்கு விருதளிப்பு



பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களான பிரியாஷினி, தீபா, சரன்ராஜ், ரிஷான் ஆகியோருடன் பள்ளித் தலைமையாசிரியர் திருமதி அஞ்சலை தேவி

ஆரோக்கியமான வாழ்வுக்குத் தூய்மையான சூழல் அவசியம் என்பதை நன்குணர்ந்துள்ள பினாங்கு மாநில அரசு பல அரிய பசுமைத் திட்டங்களைச் செயற்படுத்தி வருவதை நாம் கண்கூடாகக் காண முடிகிறது. அவ்வகையில் பசுமைத் திட்டங்களில் மாணவர்களின் பங்களிப்பை அதிகரிக்கும் நோக்கில் பினாங்கு கல்வி இலாகா ஆதரவுடன் பினாங்கு நகராண்மைக் கழகமும் பினாங்கு சுற்றுச்சூழல் துறையும் இணைந்து நடத்திய பசுமைப் பள்ளிக்கான விருது வழங்கும் நிகழ்ச்சி அண்மையில் மாநகர மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. இதே போட்டி செபெராங் பிறை வட்டாரத்திலும் கடந்த நவம்பர் 2-ஆம் திகதி நடைபெற்று முடிந்தது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

மூன்றாம் முறையாக நடைபெறும் தீவு அளவிலான இந்தப் பசுமைப் பள்ளிக்கான

விருதளிப்புப் போட்டியில் 11 ஆரம்பப்பள்ளிகளும் 16 இடைநிலைப்பள்ளிகளும் பங்குபெற்றன. இப்பசுமைப் போட்டி மூன்று பிரிவுகளில் நடைபெற்றது. மறுசுழற்சி, பசுமையாக்கம், புத்தாக்கம், வெளி நடவடிக்கைகள் ஆகிய பிரிவுகளில் பங்குபெற்ற பள்ளிகள் தங்கள் திறமைகளை வெளிப்படுத்தின. இயற்கையையும் பசுமையையும் விரும்பும் ஆசிரியர்களும் மாணவர்களும் ஒற்றுமையுடன் செயல்பட்டு ஆக்ககரமான படைப்பாற்றலின் மூலம் தங்கள் பசுமை முயற்சிகளை வெளிக்கொணரும் ஒரு தளமாக இப்பசுமைப் போட்டி திகழ்கிறது என மாநில ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் தன் சிறப்புரையில் கருத்துரைத்தார். இவ்வாறான போட்டிகளின் மூலம் மாணவர்கள் பசுமையை ஆதரிப்பதுடன் பல புதிய முயற்சிகளின் வழி தங்கள் திறமைகளை வெளிப்படுத்தவும் முடிகிறது எனக் கூறினார். மேலும், தூய்மையையும் பசுமையையும் ஆதரிக்கும் இப்போட்டி ஆண்டுதோறும் நடைபெற வேண்டும் எனவும் கேட்டுக் கொண்டார். இப்போட்டியின் ஆதரவாளர்களான Suiwah Corporation, Eastern Oriental Berhad, Sunway Grand Sdn Bhd ஆகிய நிறுவனங்களுக்குத் தம் பாராட்டுகளையும் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

இப்பசுமை விருதளிப்புப் போட்டியின் பரிசுத் தொகை கடந்த ஆண்டைக் காட்டிலும் உயர்வு கண்டுள்ளது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது. முதல் நிலை பரிசு ரிம 1000-இலிருந்து ரிம 2000-க்கும் இரண்டாம் நிலை பரிசு ரிம 700-இலிருந்து ரிம 1500-க்கும் உயர்வு கண்டுள்ளது. தீவு அளவிலான இப்பசுமைப் பள்ளிக்கான விருதளிப்புப் போட்டியின் ஆரம்பப்பள்ளிகளின் முதல் நிலை

வெற்றியாளராகத் தேசிய மாதிரி சுங்கை ருசா பள்ளியும் இரண்டாம் நிலை வெற்றியாளராகத் தேசிய மாதிரி சீனப் பெண்கள் பள்ளியும் வாகை சூடின. இடைநிலைப்பள்ளிகளுக்கான பிரிவில் முதல் நிலை வெற்றியாளராக மெத்தடிஸ்ட் பெண்கள் இடைநிலைப் பள்ளியும் இரண்டாம் நிலை வெற்றியாளராக ஜெலுதோங் இடைநிலைப்பள்ளியும் வாகை சூடின. இவற்றைத் தவிர முழுமையான அறிக்கையைத் தயாரித்த சிறந்த ஐந்து பள்ளிகளுக்கு ரிம 200-உம் சான்றிதழும் வழங்கப்பட்டன. மேலும் பங்குபெற்ற அனைத்துப் பள்ளிகளுக்கும் ரிம 200 ஊக்குவிப்புத் தொகையும் நற்சான்றிதழும் வழங்கிச் சிறப்பிக்கப்பட்டன.

இவ்விருதளிப்பு விழாவில், சுப்பிரமணிய பாரதி தமிழ்ப்பள்ளியும் பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளியும் வரவேற்புப் பள்ளிகளாகப் பங்குபெற்றிருந்தன. ஏன் இந்த பசுமை பள்ளிக்கான விருதளிப்புப் போட்டியில் பங்குபெறவில்லை என்று வினவியபோது பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளி தலைமையாசிரியர் திருமதி அஞ்சலை தேவி இந்தப் போட்டியைப் பற்றிய முழுமையான விபரங்கள் தங்களுக்குக் கிடைக்கப் பெறவில்லை என்றும் வாய்ப்பு இருந்தால் நிச்சயம் அடுத்த ஆண்டு இப்போட்டியில் பங்கு பெற்றுப் பசுமையை ஆதரிப்போம் என்றும் கூறினார். அவரோடு வந்திருந்த நான்கு இந்திய மாணவர்களும் அங்கு காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுந்த வெற்றி பெற்ற பள்ளிகளின் மறுபயன்ட்டு பொருட்கள், பசுமைத் திட்டங்கள் யாவும் தங்களைக் கவர்ந்ததுடன் இவ்வாறான முயற்சிகளில் ஈடுபட ஆர்வம் ஊட்டியதாகவும் கருத்துரைத்தனர். எனவே, அடுத்தடுத்த ஆண்டுகளில் அதிகமான தமிழ்ப்பள்ளிகள் இப்பசுமைப் பள்ளிக்கான விருதளிப்புப் போட்டியில் பங்குபெறும் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன.



ஸ்ரீ  
இராமகிருஷ்ணா  
பாலர் பள்ளியின்  
பட்டமளிப்பு  
மற்றும் பரிசளிப்பு  
விழா.





# 设5专员协助申请公民权 槟州政府再领先



槟州政府领先全马设立5人专员团，以协助红登记者申请公民权；该专员团将在檳威两地进行协助和鉴定，为红登记者申请登记事项。

槟州政府领先全马设立5人专员团，以协助红登记者申请公民权；该专员团将在檳威两地进行协助和鉴定，为红登记者申请登记事项。

槟州首长林冠英宣布，槟州政府将成立一个以他为首的5人专员团，在州内5个县属协助红登记者处理申请公民权，而该专员团将会在檳岛、威省两地协助与鉴定，为红登记身份证者处理申请事项。

他指出，这专员团工作包括在州内各县收集与整理资料、跟进以确保联邦政府能够更快地发出身份证给红登记者。

林冠英于11月3日召开记者会时指出，槟州政府委任民主行动党全国副主席古拉及槟州印裔协会主席S.沙姆甘担任顾问从旁协助。

古拉说，国内被否决公民权的印裔族群约30万人，他们都被正规教育所拒绝、丧失投票权

力、更没有享有公积金及任何福利，即使是槟州第二副首长拉玛沙米、峇眼达南区州议员丹那世嘉兰和其本身都曾是红登记者，惟幸而都已成功申请得到公民权。

“我不了解为什么联邦政府可以发国民权给外国人，甚至是孟加拉劳工，但始终轮不到真正出生在我国的国民呢？”

他也指出，要申请公民权，除了填写表格繁琐以外，花费的钱也不是小数，所以很多红登记者都选择放弃申请，在2008年，一共有6万2309人申请公民权，但是只有2万5848人成功而已，可见多数申请者都选择放弃的原因。

另外，槟州政府也委任槟州第二副首长拉玛沙米、槟州行政议员刘子健、斯里德里玛区州议员雷尔。

## 以中草药配方生产零抗生素鸡蛋 获得槟州政府肯定



掌管槟州农业及农基工业委员会主席刘子健（右）颁发感谢状给新合兴农场有限公司董事陈荣源（中）及绿亨农业科技有限公司董事周启鸿（左）。

新合兴农场是全马唯一得到兽医局承认以中草药配方生产的零抗生素鸡蛋，也得到了槟州政府的肯定并颁发感谢状，借此机会鼓励州内农业看齐，自我增值，以提高市场竞争。

绿亨农业科技公司董事周启鸿表示，该技术是新合兴农场、北京农业大学推广机构及该公司共同合作研究的项目，以中草药喂养鸡只，母鸡不曾注射任何抗生素，所产下的鸡蛋也不含任何抗生素。

他说，新合兴农场是在威南，也是全国唯一与绿亨合作、坚持不使用抗生素的农场，这项实验用了2年的时间才能证实成功生产出零抗生素鸡蛋，也因此获得了大马兽医局的承认。

他提到，该农场的每日鸡蛋生产量是大约1万颗左右，从普通饲养到使用中草药饲养，不但每月降低了成本，而且质量和产量也明显地增加提升了，饲养中草药的鸡只粪便异味也大大地减低了。

他强调说，使用抗生素的鸡只体内会残留着抗生素，而随着被人所食用后抗生素会随即残留在人体内，久而久之人们还是会受到影响。该公司每3个月就把鸡蛋送到兽医局进行检验，确保是零抗生素的鸡蛋。

掌管槟州农业及农基工业委员会主席刘子健表示，州政府的农业方面已经走向安全及绿色化的趋向了，因此零抗生素的鸡蛋必须成为农场的竞争和看齐。

## F&N槟岛市政局资源回收运动 槟华小学和美以美女中获冠军

首届参与“F&N与槟岛市议会资源回收运动”的槟岛西南区和东北县的学生们，在几个月来地努力餐开资源回收活动下，终于收集达2万2372公斤的回收资源物品，使到这方面的努力得到了回报。

F&N Beverages企业事务经理Carissa Goh在开幕礼上表示，感谢槟岛市议会和槟州教育局的支持，这活动能够充分显示槟州全力以赴只为了孩子们带来更美好的绿色未来。

她说，槟岛市政局对环保的丰富知识和整个州内所作出的绿化努力，为孩子们和该公司树立了一个好的标榜。

她期待，这项运动的成果，可以使到学生们影响他们的家人去培养良好的废物管理习惯，也能证明第4个R- Rethink的概念。

这项活动划分为小学及中学组的资源回收运动，规定学生回收的物体包括铝罐、塑胶瓶及纸张。

小学组夺下1300令吉的首奖是成功收集到4715公斤回收物品的槟华小学；亚军和季军分别是由双溪槟榔小学和中山小学获得，赢得1100令吉和900令吉。第4和第五名分别归新江小学和峇东达玛劳勿小学，赢得800令吉和700令吉。



获奖的学校师生都高兴地聚集在台上拍照留影。

中学组，第1名收集到3287.5公斤回收物的美以美女中夺冠，赢得现金1300令吉，也因为收集到最多塑胶回收物而另外获得600令吉；第2和第3名分别由丹绒武雅中学和圣心中学获得，赢得了1100令吉和900令吉，第4和第5名则由浮罗山背洛乌卑中学和圣乔治女中获得，赢得800令吉和700令吉奖金。

出席者有槟岛市议会企业部门组主任邱宝益、槟岛市议员王耶宗等嘉宾出席。



# 快乐房屋旨让人民快乐 非为政治利益

槟州政府的快乐房屋计划是为了让人民快乐，而不是为了政治利益。

槟州首长林冠英指出，根据新闻报道，联邦直辖区及幸福城市部长拿督拉惹隆仄说，槟州政府的房屋援助计划“快乐房屋计划”不应该被政治化，他也说州政府应该知道，在一个大马组屋修复基金下，联邦政府拨出70%至90%的费用来修复廉价屋及中廉价组屋。

“槟州政府对于拉惹隆仄的声明表示遗憾，因为我们从来没有想过要政治化房屋课题。州政府拨出5000万令吉给快乐房屋计划，是为了辅助联邦政府在一个大马组屋修复基金的提升或修复廉价屋成本的余额。”

槟州首长林冠英于11月6日发表文告时指出，在介绍一个大马组屋修复计划时，政府在第十大马计划下成立房屋维修基金，这项基金是一项配搭拨款，意味着一半的费用来自居民本身的管理组织或机构。

“不幸的是，这项计划的反应冷淡，因为人

们根本没有能力负担剩余的50%。因此，一个大马组屋修复基金推介新的方程式，通过90:10的拨款修复廉价屋、70:30的拨款修复中廉价组屋，联邦政府将负责支付90%及70%的费用，而居民本身需要支付剩余的10%及30%。”

他续称，但要人民负担10%及30%还是很困难的，因此，州政府唯有介入，通过快乐房屋计划，补上剩余的10%及30%。

“同时，这当中绝对没有政治化的问题，只要联邦政府保证支付90%及70%，我们已经保证补上剩余的10%及30%。这也是我们所谓的双赢，也直接让居民受惠。最近的2013年槟州预算案，我们已经拨出5000万令吉给快乐房屋计划，我们已经接获42项申请。”

他表示，如果没有这项快乐房屋计划，联邦政府的5亿令吉基金将无法让人受惠及快乐，因为人们无法负担修复金的余额，但是，州政府通过快乐房屋计划，补贴修复基金的余额，将让人民真正受惠，让他们真正快乐。

## 挪威消费产品大汇开幕 首长欢迎新投资者来槟城

挪威消费产品大汇由吉隆坡皇家挪威大使馆主办的展览，汇集了来自挪威的各大品牌，参展商包括了TINE Norway、Traipia有限公司、Jordan及Jotun。在展览会上也展示出挪威摄影展，展出巍巍的城堡与山峦、现代建筑以及挪威的创意设计、城市与工业等主题摄影。

槟州首长林冠英于11月1日出席挪威消费产品大汇开幕礼时表示，挪威的投资者与产品在马来西亚

市场已经增加，比起早前已经提升超过一半，现在达到了超过60挪威公司和挪威产品在我国市场销售。

他说，挪威商家都以诚信为本，所以呼吁我国商家向他们看齐与学习，因为诚信才是为商之道。

他表示，感谢这次大汇所为槟州保护儿童中心筹款，也希望这次的大汇能够让马来西亚与挪威建立良好的关系，也能借此机会让更多的国人了解挪威与其产品。

出席者包括挪威大使韩斯、挪威总领事拿督 R. 拉纳林甘等嘉宾。



槟州首长林冠英认为挪威商家都以诚信为本，因此呼吁我国商家向他们看齐与学习，因为诚信才是为商之道。图为挪威大使韩斯。



峇眼惹玛区州议员林峰成（左起）、武吉淡汶区州议员刘子健、峇眼拉浪区州议员陈宗兴及亚依淡区州议员黄汉伟趁着州议会休息空隙来杯茶闲聊解压。

## 13届全国大选前 最后一次州议会



槟州议会殿堂前加设了身体扫描检测器，以加强保安措施。



诗布朗再也区州议员阿力夏（站者左）与柑仔园区州议员佳日星（站者右）在州议会内掀起骂战。



由于州议会进行时间紧密，众民联州议员只能在用餐的同时来完成其他公务。



柑仔园区州议员佳日星在州议会内进行提问及辩论。



# 敦林大道北马水警总部路段加宽 解决20万人10年塞车梦魇

槟州民联政府执政4年即解决纠缠了民众10年的堵车梦魇，位于北马水警总部附近的敦林苍祐大道路段的加宽工程在耗时6个月已竣工，原本的2条车道已加宽成3条车道，预料每日会有20万名往返峇六拜工业区的道路使用者受惠。

槟州首长林冠英指出，敦林苍祐大道位于北马水警总部附近路段的塞车问题早在10年前就已经存在，主要是因为从敦林苍祐大道及北海方向大量涌入的车辆，从原本的3条车道驶入2条车道，导致该路段出现交通瓶颈及形成交通阻塞。

他表示，现在这路段的往返方向路段约400公尺的2条车道已加宽成3条车道，每条车道的宽度为3.5公尺，一路通往至峇六拜工业区方向。

林冠英于10月27日为敦林苍祐大道北马水警总部附近道路加宽工程、提升行人桥及马来西亚大道局附近的U-转路段主持启用礼时指出，这些道

路提升工程都是由IJM置地为履行企业社会责任，而耗资400万令吉进行的工程，同时这也是民联执政4年后，所作出的努力成果。

为了配合路段扩建工程，该路段附近的行人天桥也被拆除及重建，从原本长25公尺、高4.5公尺的天桥，改建成32尺长、5.4公尺高的行人天桥。

他说，在改建天桥的高度后，将可让更多的重型交通工具使用该路段，而原本没屋顶的天桥在扩建后也增设了屋顶，方便民众使用。

“敦林大道及牛汝莪一带的U-转路段，全长660公尺，如今可缩短从乔治

市通往特易购霸市、E-Gate和青草巷的路程，驾驶者无需再驶入峇央珍珠的路段再折转回来。”

另外，槟州工程、基本设施及交通委员会主席林峰成行政议员说，在有关路段还未提升成3条通车道前，当地每日的繁忙时段，都会引发3至4公里长的车龙。



敦林大道及牛汝莪一带的U-转路段可缩短从乔治市通往特易购霸市、E-Gate和青草巷的路程，驾驶者无需再驶入峇央珍珠的路段再折转回来。



位于北马水警总部附近的400公尺敦林苍祐大道路段来回方向的加宽工程在耗时6个月已竣工，往返方向路段约400公尺的2条车道已加宽成3条车道，解决纠缠了民众10年的严重堵车梦魇。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut ....



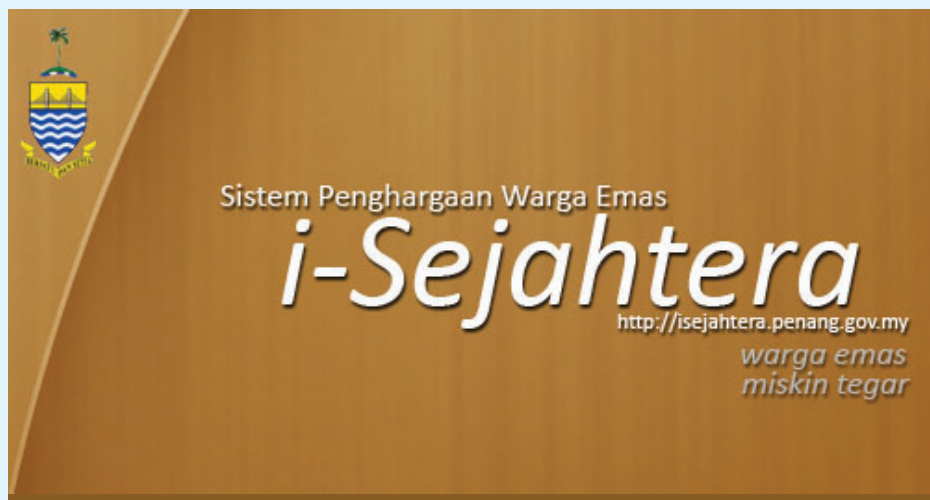
<http://erumah.penang.gov.my>

<http://ebayar.penang.gov.my>



Pembayaran Bagi ...

- ✓ Cukai Tanah
- ✓ Pinjaman Penuntut
- ✓ Cukai Taksiran MPPP
- ✓ Cukai Taksiran MPSP



Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
En. Sim Chee Keong (DAP) <a href="mailto:stevensim@mpsp.gov.my">stevensim@mpsp.gov.my</a>	012-590 75 07
En. Teoh Seang Hooi (DAP) <a href="mailto:shieow@mpsp.gov.my">shieow@mpsp.gov.my</a>	019-412 99 96 04-594 1231
En. Soon Lip Chee (DAP) <a href="mailto:lcsoon@mpsp.gov.my">lcsoon@mpsp.gov.my</a>	012-4290 163
En. Visvanathan a/I Kumaran (DAP) <a href="mailto:visvanathan@mpsp.gov.my">visvanathan@mpsp.gov.my</a>	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Cik Tan Xin Ying (DAP)	016 - 553 1987
En. Mohd Shaipol Bin Ismail (DAP)	012 - 571 2250
En. Guanalan a/I Sengalaney (DAP)	013 - 485 3128
En. Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chandrasekeran@mpsp.gov.my">chandrasekeran@mpsp.gov.my</a>	012-5619870
En. Mohamad Zainudin bin Othman (PKR) <a href="mailto:mohamadzainudin@mpsp.gov.my">mohamadzainudin@mpsp.gov.my</a>	013-45 47 009
En. Ahmad Farid bin Md. Arshad (PKR) <a href="mailto:ahmadfarid@mpsp.gov.my">ahmadfarid@mpsp.gov.my</a>	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
En. Johari bin Kassim (PKR) <a href="mailto:johari@mpsp.gov.my">johari@mpsp.gov.my</a>	019-449 1450
Abdul Latif bin Abdullah (PKR) <a href="mailto:abdul_latif@mpsp.gov.my">abdul_latif@mpsp.gov.my</a>	019-560 57 55
En. Lim Eng Nam (PKR) <a href="mailto:peterlim@mpsp.gov.my">peterlim@mpsp.gov.my</a>	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Puan Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) <a href="mailto:kusala@mpsp.gov.my">kusala@mpsp.gov.my</a>	019-54 63 257
En. Amir bin Md. Ghazali (PKR) <a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
En. Ahmad Kaswan bin Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019- 408 4899
En. Lim Tau Hoong (NGO) <a href="mailto:thlim@mpsp.gov.my">thlim@mpsp.gov.my</a>	019-446 35 51
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
En. Ahmad Tarmizi Bin Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
En. Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012-4221133
En. Ong Koon Liak (DAP) <a href="mailto:klong@mpsp.gov.my">klong@mpsp.gov.my</a>	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Puan Sarina binti Hashim (PKR) <a href="mailto:sarina@mpsp.gov.my">sarina@mpsp.gov.my</a>	013-50 00 155
En. Md Jamil Bin Abd Rahman (PAS) <a href="mailto:majamil@mpsp.gov.my">majamil@mpsp.gov.my</a>	019-4490007

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Zulkifli bin Mohd. Noor (DAP)	012 - 483 0878
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 42822 50
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Lim Siew Khim (DAP)	016 - 531 6026
Lim Cheng Hoe (DAP)	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
En. Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin (PKR)	016 - 417 1331
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Cik Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)	016 - 422 2142
En. Mohamed Yusoff Bin Mohamed Noor (PAS)	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Encik Iszuree Bin Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Sr. Mohd. Zahry bin Shaikh Abdul Rahim (NGO)	012 - 472 6725
Encik Teh Lai Heng (DAP)	016 - 445 9808
Encik Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Encik Prem Anand a/I Loganathan (DAP)	012 - 412 2558
Encik Tan Seng Keat (PKR)	012 - 438 6191
Tuan Haji Mohd Rashid Bin Hasnon (PKR)	019 - 456 0077
Muhammad Sabri Bin Md Osman (PKR)	013 - 432 0207
Mohd Taufik Bin sulong (PKR)	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Bin Hussain (NGO)	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Encik Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Ng Chek Siang (PKR) <a href="mailto:perisaihebat@gmail.com">perisaihebat@gmail.com</a>	016 - 470 7089

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email: suaracat@gmail.com

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
D.Bhavaneswari (Tamil)

#### Assistant Editors :

Albert Benedict Manikam (Proof Reader)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
P.Parameswari (Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian

#### Graphic Designers :

Loo Mei Fern, Idzham Ahmad

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Nov 2012

13hb November  
**Deepavali**  
Little Indian  
9pg - 11mlm



18hb November  
**Allianz Penang Bridge  
International Marathon 2012**  
Queensbay, Penang &  
Jambatan Pulau Pinang  
2pg - 10pg

## Iklaneka

**IKLANKAN BISNES  
ANDA DI**

**buletin  
Mutiara**

[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>

Buletin Mutiara boleh diperolehi di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan,RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

[shawal@penang.gov.my](mailto:shawal@penang.gov.my) atau [shawal9004@gmail.com](mailto:shawal9004@gmail.com)



# 10 days 3 festivals all in Penang

23 Nov - 2 Dec 2012



**Tourist Information Centre**

T/ +604 263 1166 E/ [info@penangglobaltourism.com](mailto:info@penangglobaltourism.com)





Story & Pix by **Chan Lilian**

**MARK** Nov 25 on your calendar for a day of fun at the beach with the whole family as the Penang Beach Carnival is back for the fourth year. Supported by exco member Lydia Ong, this successful annual event has attracted tens of thousands of Penangites and tourists. The whole stretch of beaches along the Golden Sands Resort in Batu Feringghi will be the playground for various sports, games, cultural shows, children colouring contests and more. A Penang Beach Run will start at 7am and the other activities will last till 10pm.

To ensure that the beaches are clean to welcome visitors, Golden Sands Resort, Lone Pine Hotel, Rasa Sayang Resort, the Penang Island Municipal Council (MPPP) and other organisations held a "gotong royong" on Nov 10.

# Penang Beach Carnival



Ong in a group photo with the participants of the Penang Beach Carnival 'gotong royong'.

## Malaysian Eurasian Games



(Front row) Jeanne and Bishop Sebastian Francis being welcomed by Penang Eurasian Association president and organising chairman Aloysius Gasper.

THREE hundred Eurasians from six states in Malaysia and Singapore gathered in Penang for the historical first Malaysian Eurasian Games on Nov 10 and at the College-General in Tanjung Bungah.

"The Eurasian community, just like my Sikh community, may be small in numbers but together we have greatly contributed to our country," said Jagdeep Singh Deo, assembly member for Datuk Keramat, who represented the Penang State government at the opening of the games.

The Eurasian community has made tremendous progress and have distinguished themselves in various areas and contributed considerably to the history and development of Malaysia.

Bishop Sebastian Francis of the Roman Catholic church, who graced the occasion, congratulated the Penang Eurasian Association for organising the games and said: "Make

use of this opportunity to promote a healthy lifestyle which is the basis for growth and development in many other areas."

Also present at the opening was Tun Jeanne Abdullah, wife of former Prime Minister Tun Abdullah Ahmad Badawi.



Front row) Jagdeep Singh Deo, Jeanne Abdullah and Bishop Sebastian Francis at the field in College-General after the launch of the games.

## Double durian season



Law and Halim giving the thumbs-up to Balik Pulau durians.

IT is a rare occurrence that durians in Balik Pulau fruit twice in a year. According to the orchard owners, this only happens once every 12 years.

One of the orchard owners, James, said: "It is tourists and Penangites' good luck to be able to enjoy durians in November/December after the main durian season which was in April/May."

Exco member Law Choo Kiang, who invited the press to a Durian Fest at the Anjung Indah in Balik Pulau, said: "It is a coincidence that this second durian season falls during the year-end school holidays. Therefore, the plantation owners here will be able to get a better income. My portfolio

under the Agricultural, Agro-based Industry committee is helping to promote the durian season to tourists and visitors to Penang too."

Penang state legislative speaker Datuk Abdul Halim Hussain, who joined Law at the Durian Fest, shared what's so special about Penang's famous Balik Pulau durians.

"I love Balik Pulau durians because it has that saltish flavour not found in durians from other parts of Penang. Maybe this is because Balik Pulau is surrounded by the sea. The durians here are more creamy, sweeter, a bit of bittersweet and 'lemak'. My two favourites are 'ang hair' and 'horlor'."



# Call to stop raising non-issues concerning Taman Manggis

Story by **Danny Ooi**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has hit back at the state Barisan Nasional for raising “non-issues” in the sale of Taman Manggis land.

“In delaying the full payment of RM22,183,227, I’m now unsure if Barisan is sincere in acquiring the land.

“Why are they questioning if the state has returned the 5 per cent payment made by Kuala Lumpur International Dental Care (KLIDC) Sdn Bhd which won the tender at RM11 mil for the land,” he asked.

Lim went on to say that the state had the right to hold on to the ownership of the land as KLIDC had yet to obtain the licence from the Health Ministry to operate a hospital.

“Barisan should not be too concerned about getting the sale and purchase agreement as the land belongs to the state.

“They should not be making an issue about the state government receiving money from two sides as the money paid will be returned accordingly,” he added.

“The important thing is Barisan should pay up if it wants to acquire the land for people’s housing programme flats (PPR),” he told a press conference held aside from the state assembly seat-

ing on Nov 6.

On Barisan’s claim that the state government could just turn around and say that this type of structure could not be built, Lim said the state would not make things difficult for BN to build PPR flats after it bought the land.

In the latest development, the Barisan Nasional has been given another 30 days to take up an offer by the state government to buy the Taman Manggis land.

Lim’s political secretary Ng Wei Aik said the deadline for the state Barisan Nasional to pay in full the balance price of the 0.4ha piece of land amounting to RM22,183,227 has lapsed.

He said the state government decided to extend the deadline to Dec 4, so it would not be accused of giving state BN insufficient time to make the payment.

Ng also stressed that the extension came with several conditions, including appointing state Barisan leaders as directors and shareholders in Taman Manggis Phase Two Development Sdn Bhd.

Meanwhile, state Barisan Youth chief Oh Tong Keong was recently reported to have said that a check with the Com-



Political secretary to the Chief Minister who is also assemblymember for Komtar, Ng Wei Aik at a press conference with Teh Yee Cheu, assemblymember for Tanjung Bungah and RSN Rayer, assemblymember for Seri Delima.

panies Commission of Malaysia (SSM) showed that KLIDC had charged the land to be mortgaged for RM11,494 on Nov 21 last year.

On this matter, Ng reiterated that the state had not issued the land title to any company or party.

“The charge by KLIDC was on a debenture basis where no physical asset was involved.

“It is registered with SSM as no land title is issued yet. That is why the mortgage was not registered with the land office.

“It was also given based on the company’s integrity,” he said.

Ng, who is also Komtar assemblymember, said the Barisan youth chief did not understand the meaning of debenture.

## Nightmare over for motorists using Tun Dr Lim Chong Eu Expressway

Story by **Danny Ooi**

THE nightmare is finally over for the thousands of motorists who have been suffering daily in traffic jams along the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway.

The two new lanes of the expressway — the U-turn (at Persimpangan Bertingkat Gelugor) and the awning of the pedestrian bridge (near the Batu Uban marine police base) — have been opened to the public since Oct. 26.

Chief Minister Lim Guan Eng, who officially launched the new lanes, said the road expansion and upgrade had resolved a 10-year traffic congestion problem causing a 2km traffic bottleneck when traffic from both the Lebuhraya Tun Dr Lim Chong Eu and Penang Bridge converges from three lanes to two.

As part of the road widening works, the previous 25m long pedestrian bridge with 4.5m height clearance has been demolished and replaced with a new 32m long pedes-

trian bridge with 5.4m height clearance.

The U-Turn provides shorter travel distance for those travelling from George Town towards Tesco, E-Gate and also Green Lane. Travelling distance will be shortened by 3.5km as road users did not have to travel further to make a U-Turn at Bayan Mutiara Interchange.

“This corporate social responsibility (CSR) project undertaken by IJM Land to ease traffic congestion heading towards the Bayan Lepas industrial area is timely and very much appreciated,” he said.

Lim said this project will benefit more than 200,000 employees working in the Bayan Lepas Industrial Area.

Meanwhile, Penang Public Works, Utilities and Transportation Committee chairman Lim Hock Seng, who was also present, said the traffic congestion faced by motorists from the Penang Bridge to Bayan Lepas was now over.

The expansion and upgrading work on the 400m stretch of the expressway began



The U-turn provides a shorter distance of 3.5KM as road users do not have to travel further to make a U-turn at the Bayan Mutiara interchange.

in January this year and was initially scheduled for completion in September.

The project, which cost RM4mil, is aimed at removing a bottleneck on the road near the marine police base which occurs when the expressway is reduced from three

lanes to two lanes on each side.

Accompanying CM Lim and Hock Seng for the launching were IJM Land’s Northern Region general manager Toh Chin Leong and its corporate communication executive, Vivien Lim.



# Penang-German Society marks Oktoberfest

Story by **Danny Ooi**

THE 40th Oktoberfest, one of the most celebrated festival worldwide, was celebrated with much gaiety at the Malaysian-German Society's (MGS) grounds in Jalan Air Itam on Oct 27.

Hundreds of people joined the festival which started at 7pm with the marching in of the Reissner Band, serenading guests with favourite tunes from Germany.

The other highlights of the night included beer-drinking contest for men and women, 'stein' (1litre beer mug) carrying contest for ladies and arm-wrestling contest for men.

Among the VIPs present were Chief Minister Lim Guan

Eng, his wife Betty Chew, Ambassador of Germany to Malaysia, Dr G. Gruber, Malaysian-German Society president, Karl Ebinger, Honorary Consul of Germany, Datuk Herbert Weiler and Alliance Francaise de Penang vice-president, Aldina Cronbrugge.

When officiating the function, Lim said this year's Oktoberfest was the second consecutive year MGS decided to organise it for two nights in a row.

"The festival was initiated in 1973 to celebrate a traditional festival among members of the German community who were working in the various companies in Penang.

"It provided an opportunity for them to get together and

also to interact closely with their Malaysian friends.

"Even German ambassador Dr Guenter mentioned that Penang hosted the best Oktoberfest in Malaysia," he added.

Lim said since the formation of the Malaysian-German Society in 1962, many achievements have been accomplished in promoting and fostering friendship, understanding and good relationships between the people of both countries.

"The society's efforts have improved relations between Malaysians and Germans through education, culture and social activities. Oktoberfest is one of the many functions which have helped to link up both countries," Lim added.

He said Malaysians share



**Honorary Consul of Germany Datuk Herbert Weiler (right), Ambassador of Germany Dr G. Gruber (third from right) joining Lim (second from right), his wife Betty Chew (fourth from right) and other guests for a group photograph.**

many common traits and values with Germans in working hard and being hospitable.

"We admire the culture of excellence and integrity amongst Germans and hope that

this close interaction will be of mutual benefit and help improve people-to-people links between Penang and the German expatriate community here," Lim added.

## HwangIM targets RM1 billion assets

Story by **Danny Ooi**

HWANG Investment Management Berhad (HwangIM) is targeting to raise its assets in Penang to RM1 billion by 2014.

Chief executive officer Teng Chee Wai said although the economy is down, there are still many high net-worth individuals in the northern region who have the disposal income seeking sound investments.

"Products that would help the Penang branch achieve the target include those related to unit trust, initial public offering, direct bonds and discretionary investment portfolio," he said at the opening of HwangIM's new branch building in Tanjung Tokong on Oct 24 by Penang Chief Minister Lim Guan Eng.

Teng said for the group, HwangIM aimed to achieve RM20 billion assets by 2015. Presently the assets of the Penang branch is estimated at RM600 million.

"The Penang branch started with assets of about RM80 million in 2010," he said.

Teng added that the new branch would undertake wealth management activities that were not offered by the previous set-up.

HwangIM's previous branch was located at Green Hall Road.

"This year is expected to be another year of achievement for HwangIM.



**Guests enjoying themselves at the dinner.**

"We hit all our targets by mid-year, gained eight awards, obtained several regional accolades for our strong investment performance and built our clientele to about 8,500 direct accounts," Teng said.

Lim said the presence of a leading investment management company on the island will certainly add to the diversity and vibrancy of the local financial scene.

"Healthy competition is the key in ensuring progress and development as no business can remain stagnant and complacent if they want to succeed," he added.

He said HwangIM's presence in Penang will also create greater career opportunities for aspiring individuals and support Penang's drive to boost its services sector and promote the state as an attractive investment destination with a high quality and intelligent workforce.

## Proud day for Ramakrishna children



**The children decked in traditional Indian costumes singing in the choir to entertain parents and guests at the kindergarten graduation ceremony.**

Story by **Chan Lilian**,  
Pix by **Law Suun Ting**

SEVENTY children from the Tadika Ramakrishna walked tall in their robes and mortarboard to receive their "graduation scrolls" from Datuk Keramat state assemblymember Jagdeep Singh Deo on Nov 3 at the Ramakrishna Ashrama.

The building along Scotland Road houses an orphanage, kindergarten and both primary and secondary Tamil schools.

"It is an annual event and I

join them every year at the graduation ceremony. I have also allocated RM5,000 from my constituency funds for Tadika Ramakrishna to repair the leaking ceiling and other defects," Jagdeep said.

"I am very supportive of the orphanage as these orphans can go astray if they don't have a proper place to turn to. So I support Ramakrishna's cause and at year end, I give out free school uniforms to the children, especially the orphans," he added.



# Traders urged to stop using polystyrene utensils, packaging

Story by **Danny Ooi**

SEBERANG Prai Municipal Council (MPSP) president Maimunah Mohd Sharif said the 6,000 night market traders in the municipality risk having their licences revoked if they are caught using polystyrene utensils and packaging after Dec 1.

“They would initially be given warnings, failing which they would be slapped with compounds of RM250 per offence,” she said.

“We will revoke their licences as a last resort, if they still continue to use polystyrene materials to serve food and drinks at their stalls. Our action follows the state government’s statewide ban on the usage of polystyrene utensils and packaging in all restaurants, hawker centres, food courts and markets effective Dec 1,” she



**Maimunah (fourth from left) posing with winners of the departmental website designing competition for a group photograph.**

said after chairing a full board council meeting recently.

Maimunah said the council had since Oct 18 started distributing necessary pamphlets to advise pasar malam traders on the

new ruling, which covered all 60 night markets on the mainland.

She said the council had also included necessary reminders in the traders’ licence renewal notices.

“We have successfully convinced those trading in all 63 council-run hawker centres and markets in Seberang Prai not to use polystyrene packaging and utensils since the state’s cam-

paign against polystyrene started in 2009.

“Our next target is the pasar malam traders, many of whom are still found to be using polystyrene utensils,” she added.

## Flood mitigation project to take priority

Story by **Danny Ooi**

RESIDENTS of Datuk Keramat are still being haunted by the aftermath of the massive floods that hit their homes from June to August this year.

Datuk Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo said since the Pakatan Rakyat Government came into power in Penang, the flood problem has been minimised over the last two years, in comparison to the previous government which failed to address the problem for more than 40 years.

Despite this, he has vowed to quicken the Flood Mitigation Project Phase 2 (which covers Sungai Pinang Toyota to Dhoby Ghaut) to prevent the recurrence of the Datuk Keramat incident.

“The excessive amount of rainfall compounded by the high tide phenomenon during the June to August period caused Sungai Pinang to overflow onto the surrounding villages.

“The water from the Air Itam Dam was also released to avoid

breakage,” he told Buletin Mutiara during his visit to Kampung Kebun Lama in Datuk Keramat on Oct. 24.

“The Flood Mitigation Project Phase 2, which involve the relocation of 223 residents, should be carried out as soon as possible. Some 70 to 80 per cent of those affected have agreed to the plan to give way to the widening of Sungai Pinang and its tributaries that flow into the river,” he said.

Also present during Jagdeep’s visit was Village Community Development chairman, Izwan Nizam Abdul.

Izwan said the flood during the recent Hari Raya Puasa submerged 17 houses in the area.

He also highlighted the importance of the Flood Mitigation Project Phase 2 to be completed soon to allow the continuation of Phase 3, which is expected to start next year.

“For the preparation to face the monsoon season this year (October till December), the project to deepen Sungai Pinang is in progress,” he added.



**Datuk Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo (fourth from right) discussing the Sungai Pinang problem with Village Development chairman Izwan Nizam Abdul (fifth from right).**

“Co-operation from various departments like police, Fire Brigade and Civil Defence is welcomed to face any eventuality

during this period.”

He said the Drainage and Irrigation Department (JPS) and Penang Island Municipal Council

(MPPP) had also agreed to clear Sungai Pinang of debris from a monthly basis to once every two weeks.



# REHDA warns of escalating costs

Story by **Chan Lilian**, Pix by **Alis-sala Thian**

THE Real Estate and Housing Developers Association Malaysia (REHDA) 38th annual dinner on Oct 31 at the G-Hotel saw the biggest ever turnout for REHDA with some 900 members and industry stakeholders attending the event.

REHDA Penang chairman Datuk Jerry Chan delivered a bold and stark reminder on what lies ahead for the property industry in Penang.

He warned that electricity charges will double from 2016 as a report in the media said that TNB's deal with the independent power producers (IPPs) will be around 36 sen/kWh while current rates are between 15-17 sen/kWh.

He appealed to the government to expedite the approval process.

He said: "Inflation will zoom up. Costs will skyrocket. Building costs will escalate. We hope to get approval early so that we can build affordable units before 2016."

He also voiced REHDA's concerns on the role of NGOs in relation to the protests which halted some of their projects.

"We want to be very clear that the elected representatives have the mandate of the people. Not the NGOs, NCI or people who cham-

pion their personal causes. Please fulfil the needs of the public, i.e. to build more houses to cater to the demands. Not the selected individuals. Many people criticise but rarely do they offer solutions. They want buildings to stop or slow down, but since they are the ones with houses already, do they care about those who have yet to own a unit?"

He pointed out: "The fact is the population in Penang is projected to be two million in 2020 and therefore, demand is still strong, FDI, employment and tourism are growing and this means that there is still sustained demand for housing in Penang."

He ended his speech with a brave call to REHDA members.

"We urge developers not to support sectors who criticise us. Don't let them humiliate us. Don't support any sector which hits out at us!"

He labelled it as hypocrisy when certain media reported that the hills are dying in Penang in an attempt to halt development and yet, at the same time, the same organisation held property fairs and earned money from the developers."

Meanwhile Chief Minister Lim Guan Eng reminded the developers: "Firstly, let me just



The cake cutting ceremony to mark REHDA's 38th anniversary.

state that while I understand the need on the part of developers for certainty of approvals, I am sure developers would support my call to have a more balanced, sustainable and green development for Penang."

Secondly, Lim added: "We will pledge to be a people-centric government that governs according to CAT principles. It will be equitable, ethical and compassionate. That is why the state govern-

ment is focussed on building affordable housing even though it is not the Penang state's but the Federal government's responsibility."

In openly acknowledging that property prices are rising, the state government has launched a RM500 million fund to build a massive affordable housing project of 18,000 units over the next five years.

"This RM500 million state

fund is historic because it is the Federal government's responsibility to build affordable housing," Lim said.

Since 2008, Penang has built 4,000 units of low-cost housing through Penang Development Corporation.

The private sector has already built 8,000 low cost units in the past five years and they are expected to build another 20,000 units in future.

## RM200m saved in solid waste management contract

Story by **Danny Ooi**

Chief Minister Lim Guan Eng said when the contract with the previous solid waste management concessionaire expired in July 2009, the state government renegotiated the terms for the new contract which ended in July this year.

"The Penang's government's open tender policy will save the state some RM200 million from its solid waste management over the next 20 years.

"The state government had successfully reduced the two local councils' solid waste management costs by 42.4 per cent in three years through the renegotiation process.

"This amounts to total savings of RM33.5 million for the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Prai Municipal Council (MPSP). That agreement has expired and now we have a new contract," he said after witnessing the Memorandum of Understanding (MoU) signing between PLB Terang Sdn Bhd and representatives from the two local councils at the Traders Hotel in George Town on Oct

31.

Present were PLB Terang Sdn Bhd executive deputy chairman Tengku Naizat Shima Tengku Abdul Murad Shah Al-Haj and its chief operating officer Syamshuar Husin.

Lim said the old agreement, negotiated in 2001 when things were much cheaper, would have been worth RM528 million over a period of 20 years as opposed to only RM300 million under the new contract.

Meanwhile, exco for Local Government and Traffic Management Committee Chow Kon Yeow, when asked if Penang has any plans for an incinerator, said it was for the future government to decide.

"The master plan for solid waste management can meet the challenges of the next 20 to 40 years, thus the state exco will have to decide then," he added.

In September this year, it was reported that PLB Group's subsidiary company, PLB Terang Sdn Bhd, was awarded a 20-year concession contract to operate and manage the Pulau Burung sanitary landfill in Nibong Tebal.



MPSP president Maimunah Mohd Sharif (fourth from left) handing over a souvenir plaque to Tengku Naizat Shima.

This Penang-based company, which beat 13 other contenders in an open tender process, began operations in July.

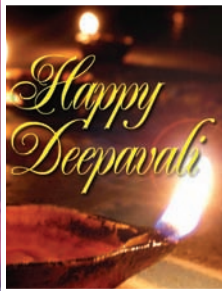
Chow went on to say that PLB Terang Sdn Bhd would invest over RM100 million to build a material

recovery facility to separate recyclables from solid waste sent there, a leachate treatment plant, a third phase cell to deposit waste in addition to required research and development work.





Assemblymember for Padang Kota Chow Kon Yeow visiting Little India before Deepavali to meet and greet shoppers there and also to distribute recycleable shopping bags.



Rifle Range residents get Deepavali cheers from their assemblymember Jason Ong. Ong, who was at the Penang state assembly, was represented by his personal assistant, Enson Neoh, who handed food hampers to the people in Rifle Range.



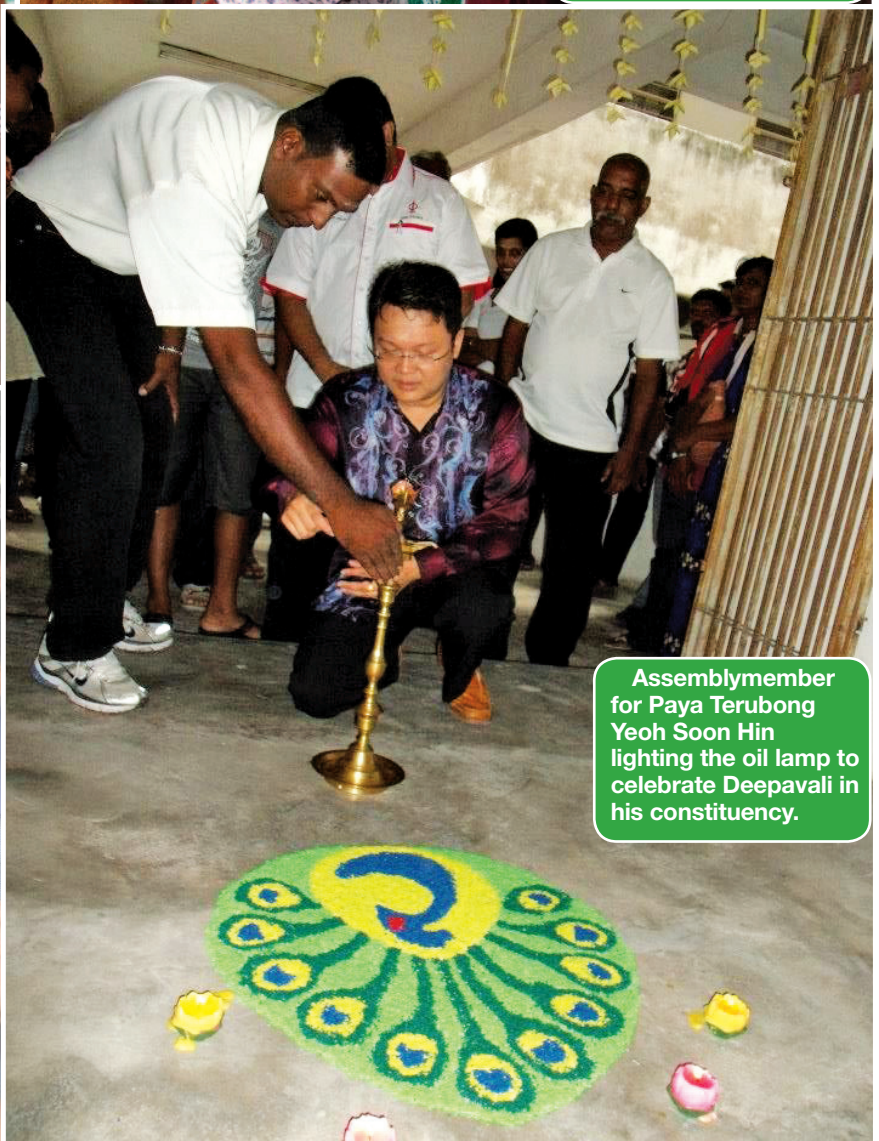
Deputy Chief Minister I Datuk Mansor Othman serving food to a little boy at the Deepavali Open House in Penanti where Mansor is the assemblymember.



Assemblymember for Air Itam Wong Hon Wai visiting the Sri Ambagarathur Pathrakaliamma Temple in Kampung Bahru, Air Itam to distribute Deepavali hampers to the people.



Guests helping themselves to the buffet spread at the Deepavali Open House.



Assemblymember for Paya Terubong Yeoh Soon Hin lighting the oil lamp to celebrate Deepavali in his constituency.